



## **PURCHASE GENERAL TERMS & CONDITIONS**

These **Terms and Conditions of Purchase** ("Conditions") constitute an integral and binding part of any purchase of Products or Services, whether incorporated by reference to an Internet website, by notice or transmitted electronically or in paper form. These Conditions together with the Order constitute the contract ("Contract") and such purchase is conditioned on and limited to its terms. By performing pursuant to, or acknowledging receipt of, an Order, Supplier assents to these Conditions as fully as if Supplier had accepted them in writing. Unless and only to the extent expressly adopted in the Order, Buyer rejects, and these Conditions expressly exclude, any additional or inconsistent terms and conditions regardless of materiality offered by Supplier at any time, irrespective of Buyer's acceptance of Products or Services. Any reference in the Order to Supplier's quotation, offer or proposal will be deemed adoption of only those portions of the quotation, offer or proposal which are not inconsistent with, or does not conflict with, these Conditions.

The following terms and conditions of purchase will apply to each Order:

### **1. DEFINITIONS:**

**1.1. "Affiliate"** means those corporations, companies and business entities which are, directly or indirectly, controlled by, controlling or under common control with a party hereto, and with respect to Purchaser, those corporations, companies and business entities in which Purchaser has ownership of more than twenty-five percent (25%) of the voting stock or the issued and paid up share capital. "Control" meaning ownership of

## **TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE COMPRA**

CONTRATO: Estes **termos e condições de compra** ("Condições") constituem parte integrante e vinculativa de qualquer compra de Produtos ou Serviços, seja incorporado por referência a um site da Internet, aviso ou eletronicamente transmitido, ou em versão impressa. Estas Condições, junto com o Pedido, constituem o contrato ("Contrato") e tal compra fica condicionada e limitada a seus termos. Ao cumprir ou confirmar o recebimento de um Pedido, o Fornecedor concorda com estas Condições como se o Fornecedor tivesse aceitando-as por escrito. A menos que, e apenas na medida em que expressamente adotado no Pedido, o Comprador recuse, e estas Condições excluem expressamente quaisquer termos e condições adicionais ou inconsistentes, indiferente da materialidade oferecida pelo Fornecedor, em qualquer momento e independentemente da aceitação do Comprador do Produto ou Serviço. Em caso de qualquer referência no Pedido para cotação, oferta ou proposta do Fornecedor, será considerada a adoção apenas daquelas partes da cotação, oferta ou proposta que não sejam inconsistentes ou entrem em conflito com estas Condições.

Os seguintes termos e condições de compra se aplicarão a cada Pedido:

### **1. DEFINIÇÕES:**

**1.1. "Filial"** significa as corporações, empresas e entidades comerciais que são, direta ou indiretamente, controladas por, que controlam ou estão sob controle comum com uma das partes, e com relação ao Comprador, as corporações, empresas e entidades comerciais em que o Comprador tem propriedade de mais de vinte e cinco por cento (25%) do capital votante ou o capital social emitido e pago. "Controle" significa propriedade de mais de cinquenta por cento

more than fifty percent (50%) of the voting stock or the issued and paid up share capital or the power to appoint to or elect the majority of the directors.

**1.2. “Applicable Law and Regulations”**

means laws and regulations (i) applicable to Supplier in all places where Supplier does business, (ii) applicable to the Products or Services provided pursuant to this Order, including without limitation, such laws and regulations applicable at the place of Delivery and all sites where Services are performed, or (iii) required by the law governing the Contract.

**1.3. “Delivery”** means performance of the Services and/or with respect to Product/s delivery of (i) Product/s pursuant to an Order, in conformance with the Contract and free from any defects or damages, to the destination set forth in such Order pursuant to the terms of the International Chamber of Commerce’s INCOTERM 2010 (“**INCOTERMS**”) set forth in the Order; and (ii) all documents required by the Order, including without limitation, a properly executed bill of lading, documents required for custom clearance, delivery note, measuring note, and certificate of compliance with standards (where applicable), which in each case must bear the applicable Order number together with Buyer’s material symbol numbers or code numbers if furnished by Buyer. “Deliver” and “Delivered” will have correlative meanings.

**1.4. “Order”** means the document or documents issued and delivered by Buyer to Supplier specifying, among other things, the Product or Service being purchased (including any technical details, specifications or plans), the price, quantities, the time and place of Delivery, the INCOTERM applicable to

(50%) do capital votante ou o capital social emitido e pago ou o poder para nomear ou eleger a maioria dos diretores.

**1.2. “Leis e Regulamentos Aplicáveis”**

significa leis e regulamentos (i) aplicáveis ao Fornecedor em todos os locais onde o Fornecedor faz negócios, (ii) aplicáveis aos Produtos e Serviços prestados conforme este Pedido, incluindo mas não limitado a, leis e regulamentos aplicáveis ao local de Entrega e todos os locais onde os Serviços são executados, ou (iii) exigidos pela lei aplicável ao Contrato.

**1.3. “Entrega”** significa a realização dos Serviços e / ou com relação à(s) entrega de Produto(s) de (i) Produto(s) de acordo com um Pedido, em conformidade com o Contrato e livre de quaisquer defeitos ou danos, para a função estabelecida no Pedido de acordo com os termos da Câmara Internacional do INCOTERM 2010 do Comércio (“**INCOTERMS**”) estabelecidos no Pedido; e (ii) todos os documentos exigidos pelo Pedido, incluindo, sem limitação, um conhecimento de embarque devidamente executado, documentos solicitados para desembaraço aduaneiro, notas de entrega, notas de medição e certificado de conformidade com padrões (onde aplicável). Em cada caso, estes devem portar o número do Pedido junto com os números de símbolo de material ou números de códigos, se fornecidos pelo Comprador. “Entregar” e “Entregue” terão significados correlativos.

**1.4. “Pedido”** significa o documento ou documentos emitidos e entregues pelo Comprador para o Fornecedor especificando, entre outras coisas, o Produto e Serviço sendo comprado (incluindo quaisquer detalhes técnicos, especificações ou planos), o preço, quantidades, o momento e local de Entrega, o INCOTERM aplicável à Entrega de Produtos, os termos de pagamento e outros termos técnicos e comerciais únicos a tais Produtos ou Serviços. A menos que seja de outro modo especificamente excluído em um Pedido, tal Pedido para Produtos ou Serviços deve ser considerado como incluindo, sem custo

the Delivery of Products, the payment terms and other technical and commercial terms unique to such Product or Service. Unless otherwise specifically excluded in an Order, such Order for Products or Services shall be deemed to include without additional cost or expense all services, products, licenses, permits and approvals necessary for performance under the Order in accordance with the standards set forth in this Contract and all other mandatory standards contained in Applicable Laws and Regulations.

**1.5. "Product/s"** means goods manufactured or lawfully distributed by Supplier and specified in the Order. Such Product(s) includes, but is not limited to, goods manufactured or produced in accordance with specifications provided by Buyer, pursuant to design documents developed by Buyer or developed by Supplier specifically for Buyer ("**Special Ordered Product/s**").

**1.6. "Services"** means the work specified in the Order to be performed by Supplier.

## **2. PERFORMANCE UNDER ORDER.**

**2.1. Performance by Supplier.** Acceptance of the Order constitutes an irrevocable confirmation that Supplier has examined, or had the chance to examine, the requirements of the Buyer and its premises (if relevant) and all other information which Supplier deems relevant to fulfill the Order, and Supplier hereby irrevocably waives any right to claim non-suitability.

**2.2. Delivery.** Unless otherwise agreed in writing, Supplier will Deliver Products and perform Services when and as directed by the Order, it being understood that TIME IS OF THE ESSENCE with respect to such Delivery performance. If the Product has associated manuals,

adicional ou despesa, todos os serviços, produtos, licenças, autorizações e aprovações necessárias para a execução sob o Pedido em conformidade com os padrões estabelecidos neste Contrato e todos os padrões obrigatórios contidos nas Leis e Regulamentos Aplicáveis.

**1.5. "Produto(s)"** significa os bens fabricados ou legalmente distribuídos pelo Fornecedor e especificados no Pedido. Tal(is) Produto(s) inclui(em), mas não é(são) limitado(s), a bens fabricados ou produzidos de acordo com as especificações fornecidas pelo Comprador, conforme os documentos de projeto desenvolvidos pelo Comprador ou desenvolvidos pelo Fornecedor especificamente para o Comprador ("**Produto(s) por Encomenda Especial**").

**1.6. "Serviços"** significa o trabalho especificado no Pedido a ser realizado pelo Fornecedor.

## **2.EXECUÇÃO SOB ENCOMENDA.**

**2.1.Execução pelo Fornecedor.** A aceitação do Pedido constitui em uma confirmação irrevogável que o Fornecedor examinou ou teve a chance examinar os requerimentos do Comprador e suas premissas (se relevante), e todas as outras informações que o Fornecedor considerar relevantes para cumprir o Pedido, e o Fornecedor ora renuncia irrevogavelmente qualquer direito a reivindicação não adequada.

**2.2. Entrega.** A menos que seja acordado em contrário por escrito, o Fornecedor Entregará os Produtos e executará os Serviços quando e como exigido pelo Pedido. Fica desde já estabelecido que TEMPO É ESSENCIAL com relação a tal Entrega e execução. Se o Produto possuir manuais associados, o Fornecedor deverá Entregar ao Comprador pelo menos duas (2) cópias físicas de tais manuais e uma cópia em mídia imprimível, que pode ser usada pelo Comprador para fazer cópias adicionais de tais manuais.



Supplier shall Deliver to Buyer at least two (2) hard copies of such manuals and a copy in printable media, which may be used by Buyer to make additional copies of such manuals.

**2.3. Packaging.** All Products will be packaged in accordance with Buyer's instructions as set forth in the Order; or if the Order does not include instructions with respect to packaging, all items will be packaged in accordance with the best available packaging materials and methodologies to ensure receipt by Buyer at its premises, in an undamaged condition. Supplier will be liable for all discharge, spill or other environmental incident (including clean-up costs) involving any Products shipped under the Order until Delivery to Buyer. Unless expressly stated in the Order, the cost of packaging is included in the costs defined in the Order.

**2.4. No Subcontracting or Delegations.** Supplier shall not use sub-contractors (including any Affiliate of Supplier) to perform Services or purchase from sub-vendors (including any Affiliate of Supplier) components for Special Ordered Products without advance written authorization from Buyer.

**2.5. Non-Conforming Shipments.** Supplier shall deliver only the quantity specified in the Order and Buyer may return to Supplier, at the expense and risk of loss of Supplier, or purchase from Supplier, at the unit price specified in the Order, any Products Delivered in excess of such quantities. The actual delivery quantity for Products ordered by weight shall be determined by Buyer if Buyer weighs the Product at the time of Delivery, otherwise, Supplier's invoiced weight shall control in the absence of manifest error. In the event of a shortfall in the quantity of Products Delivered, Buyer shall have the option to accept the

**2.3. Embalagem.** Todos os Produtos serão embalados de acordo com as instruções do Comprador conforme estabelecido no Pedido; ou se o Pedido não incluir as instruções com relação à embalagem, todos os itens serão embalados de acordo com os melhores materiais e metodologias de embalagem disponíveis para garantir o recebimento pelo comprador em suas premissas, em uma condição não danificada. O Fornecedor será responsável por todas as descargas, derramamento ou outro incidente ambiental (incluindo custos com a limpeza) envolvendo quaisquer Produtos enviados sob o Pedido até a Entrega para o Comprador. A menos que seja expressamente declarado no Pedido, o custo de embalagem está incluso nos custos definidos no Pedido.

**2.4. Sem Terceirização ou Delegações.** O Fornecedor não deve utilizar subcontratadas (incluindo qualquer Afiliada de Fornecedor) para executar os Serviços ou comprar componentes a partir de subvendedores (incluindo qualquer Afiliada de Fornecedor) para Produtos de Encomenda Especial sem autorização prévia por escrito do Comprador.

**2.5. Remessas Não Conformes.** O Fornecedor entregará apenas a quantidade especificada no Pedido e o Comprador pode devolver ao Fornecedor, às custas e riscos de perda do Fornecedor, ou compra do Fornecedor, no preço unitário especificado no Pedido, quaisquer Produtos Entregues em excesso de tais quantidades. A quantidade de entrega real para Produtos encomendados por peso será determinada pelo Comprador, se o Comprador pesar o Produto no momento da Entrega. Do contrário, o peso faturado do Fornecedor deve controlar, na ausência de erro manifesto. Em caso de insuficiência na quantidade dos Produtos Entregues, o Comprador deverá ter a opção de aceitar a quantidade Entregue ou tratar esse déficit como uma violação e, além de quaisquer outras soluções, rejeitar o embarque e devolver ao Fornecedor às custas do Fornecedor. Se o Comprador aceitar a

quantity Delivered or to treat such shortfall as a breach and, in addition to any other remedies, reject the shipment and return it to Supplier at the expense of Supplier. If Buyer accepts the quantity Delivered, it may also require that the shortfall amount be shipped to Buyer as soon as possible at Supplier's expense and risk of loss.

**2.6. Title and Risks.** The title to the Products or any work product resulting from Services ("**Work Product**") shall pass to Buyer upon the earlier of: (i) Delivery of the Product or performance of the Services, or (ii) any payment by Buyer under the Order. However, Supplier shall bear all risks with respect to (a) the Products in accordance with the INCOTERM set forth in the Order; and (b) the Work Product until acceptance in accordance with the Order.

## **2.7. Inspection, Storage and Testing.**

2.7.1. Buyer is not obliged to inspect or examine any Product or Work Product. Buyer's omission to inspect or examine any Product or Work Product shall not relieve Supplier of any obligation, warranty or liability set forth herein or under Applicable Law and Regulations. Examination, sampling or testing of Products or Work Products or use of Products or Work Products shall not relieve Supplier of its obligations nor derogate from Supplier's warranties, obligations or liability set forth hereunder or under Applicable Law and Regulations or any additional warranty of Supplier whether made by Supplier to Buyer or made publicly available by Supplier.

2.7.2. Should Buyer choose to inspect,

quantidade Entregue, pode também solicitar que o valor da insuficiência seja enviado ao Comprador o quanto antes às custas e riscos de perda do Fornecedor.

**2.6. Titularidade e Riscos.** A titularidade dos Produtos ou qualquer produto de trabalho resultante dos Serviços ("Produto de Trabalho") deve passar para o Comprador no que ocorrer primeiro: (i) Entrega do Produto ou execução dos Serviços, ou (ii) qualquer pagamento pelo Comprador ao Pedido. No entanto, o Fornecedor assume todos os riscos relacionados (a) a Produtos em conformidade com o INCOTERM estabelecido no Pedido; e (b) o Produto de Trabalho até a aceitação em conformidade com o Pedido.

## **2.7. Inspeção, Armazenamento e Teste.**

2.7.1. O Comprador não é obrigado a inspecionar ou examinar qualquer Produto ou Produto de Trabalho. A omissão do Comprador em inspecionar ou examinar qualquer Produto ou Produto de Trabalho não deve isentar o Fornecedor de qualquer obrigação, garantia ou responsabilidade aqui estabelecida ou pelas Leis e Regulamentos Aplicáveis. O exame, amostragem ou testagem de Produtos ou Produtos de Trabalho ou o uso de Produtos ou Produtos de Trabalho não isentará o Fornecedor de suas obrigações nem o derrogará das garantias, obrigações ou responsabilidades do Fornecedor estabelecidas sob as Leis e Regulamentos Aplicáveis, seja feito pelo Fornecedor para o Comprador ou disponibilizado publicamente pelo Fornecedor.

2.7.2. Caso o Comprador opte por inspecionar, examinar, mostrar ou testar qualquer Produto ou Produto de Trabalho, o Comprador terá o direito de examinar, mostrar ou testar os Produtos, os Produtos de Trabalho e sua operação após a instalação e

examine, sample or test any Product or Work Product, Buyer shall have the right to examine, sample or test the Products, the Work Products and their operation upon installation and commencement of use of such Products or upon completion of the Services, and may, but shall not be obliged, to notify Supplier within a reasonable time thereafter of any defect found in such examination. Supplier shall provide all information which Buyer reasonably requests to carry out such an inspection.

### **3. COMPLIANCE WITH LAWS, REGULATIONS AND INSTRUCTIONS OF BUYER**

**3.1. Licenses and Permits.** Supplier shall hold and maintain in good standing, during all times relevant to the fulfillment of any Order, all requisite licenses, permits and approvals, including, without limitation, permits to hold, store, use, import and export hazardous materials. At the request of Buyer, Supplier shall promptly deliver to Buyer a copy of such permit, license or approval. In addition, at the request of Buyer, Supplier shall deliver to Buyer a certificate, executed by a duly authorized officer of Supplier, certifying compliance with any Applicable Law and Regulations.

**3.2. Compliance with Customs Regulations.** At the request of Buyer, Supplier shall submit to Buyer all documents and information required from the Supplier in order to export and import the Products within three (3) weeks of receipt of the relevant Order so as to avoid delay in receiving a required export and/or import permit. The Certificate of Origin or equivalent document will be delivered to Buyer together with the Delivery of the relevant Products.

início de uso de tais Produtos ou após a conclusão dos Serviços. O Comprador pode, mas não será obrigado a, notificar o Fornecedor, dentro de um prazo razoável, a respeito de qualquer defeito encontrado em tal exame. O Fornecedor deve fornecer todas as informações que o Comprador razoavelmente solicitar para realizar tais inspeções.

### **3. CONFORMIDADE COM AS LEIS, REGULAMENTOS E INSTRUÇÕES DO COMPRADOR**

**3.1. Licenças e Autorizações.** O Fornecedor deve guardar e manter em bom estado, durante todo o período relevante para o cumprimento de qualquer Pedido, todas as licenças, autorizações e aprovações, incluindo, mas não limitado a, permissão para manter, armazenar, usar, importar e exportar materiais perigosos. A pedido do Comprador, o Fornecedor prontamente entregará ao Comprador uma cópia de tal autorização, licença ou aprovação. Além disso, a pedido do Comprador, o Fornecedor entregará ao Comprador um certificado, executado por um oficial devidamente autorizado do Fornecedor, certificando a conformidade com quaisquer Leis e Regulamentos Aplicáveis.

**3.2. Conformidade com Regulamentos Aduaneiros.** A pedido do Comprador, o Fornecedor deve enviar ao Comprador todos os documentos e informações solicitados do Fornecedor a fim de exportar e importar os Produtos, dentro de três (3) semanas a contar do recebimento do respectivo Pedido, para evitar atrasos no recebimento de uma autorização solicitada para exportação e / ou importação. O Certificado de Origem ou documento equivalente será entregue ao Comprador junto com a Entrega dos respectivos Produtos.

**3.3. Conformidade com a Lei, Segurança, Proteção Ambiental e Código de Ética do Comprador.**

3.3.1. Na produção ou fornecimento

### **3.3. Compliance with Law, Safety, Security, Environmental Protection and Buyer's Code of Ethics.**

3.3.1. In the production or supply of the Products or the performance of the Services, Supplier shall comply with all Applicable Law and Regulations, including, without limitation, those applicable to safety, security and environmental protection.

3.3.2. Without derogating from the above, in case the supplier is in the United States and to the extent and when applicable, Supplier represents that the Products and Services will comply with all applicable federal, state and local laws, rules, regulations, executive orders, including, without limitation, the regulations and requirements issued under the Department of Labor and the Environmental Protection Agency, the requirements of Executive Order 11246, as amended, and Executive Order 13496, 41 CFR Section 60-1.4(a)(7), 60-300.5(a) and 60-741.5(a) and 29 CFR Part 471, Appendix A to Subpart A. In addition and when applicable, Supplier shall abide by the requirements of 41 CFR §§60-300.5(a) and 60-741.5(a). (These regulations prohibit discrimination against qualified individuals on the basis of protected veteran status or disability, and require affirmative action by covered prime contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified protected veterans and individuals with disabilities).

3.3.3. Supplier shall, and shall cause its officers, employees and anyone

dos Produtos ou na execução dos Serviços, o Fornecedor deve cumprir todas as Leis e Regulamentos Aplicáveis, incluindo, mas sem limitação, àqueles aplicáveis à segurança e proteção ambiental.

3.3.2. Sem derrogação do disposto acima, caso o fornecedor esteja nos Estados Unidos, e na medida e quando for aplicável, o Fornecedor garante que os Produtos e Serviços cumprirão todas as leis, regras, regulamentos, ordens executivas federais, estaduais e locais aplicáveis, incluindo, mas sem limitação, os regulamentos e requerimentos emitidos sob o Departamento de Trabalho e a Agência de Proteção Ambiental, os requerimentos da Ordem Executiva 11246, conforme alterados, e a Ordem Executiva 13496, 41 CFR Seção 60-1.4(a)(7), 60-300.5(a) e 60-741.5(a) e 29 CFR Parte 471, Apêndice A à Subparte A. Além disso, e quando aplicável, o Fornecedor deve cumprir os requerimentos de 41 CFR §§60-300.5(a) e 60-741.5(a) (Estes regulamentos proíbem a discriminação contra indivíduos qualificados nas bases no estatuto de veterano protegido ou deficiente físico, e requerem ação afirmativa de empregadores e subempregadores para empregar e avançar no emprego veteranos protegidos qualificados e indivíduos com deficiência).

3.3.3. O Fornecedor deverá e fará com que seus colaboradores e qualquer pessoa que execute em nome do Fornecedor, cumpra o Código de Ética do Comprador publicado no seguinte site:

<http://www.iclgroup.com/careers/codeofethics/Pages/default.aspx>

3.3.4. O Fornecedor concorda que (a) não deve e não permitirá que

performing on behalf of Supplier to, comply with Buyer's Code of Ethics published at the following website:

<http://www.icl-group.com/careers/codeofethics/Pages/default.aspx>

3.3.4. Supplier covenants that it (a) shall not, and shall not permit any of its affiliates, officers, directors, employees, agents or representatives or any permitted subcontractors to violate any anti-bribery, anti-corruption and anti-money-laundering laws applicable to the Products or Services provided pursuant to this Contract.

#### **3.4. Cooperation Regarding Compliance.**

Supplier agrees to cooperate with any assessment, investigation or similar inquiry conducted by Buyer or anyone on behalf of Buyer, in connection with any potential breach, violation or infringement of any Applicable Law and Regulations or the Code of Ethics, including the provision of detailed replies to any question, survey or demand for documents in connection with such inquiry.

**3.5. Restrictions on Trade.** Supplier, for itself, its Affiliates, and their respective employees, officers and directors, hereby represents and warrants to Buyer and its Affiliates that it is not listed on any sanctioned party list issued by any nation, including, without limitation, the United States of America, any member state of the European Union or the place where the Order is to be delivered or Services performed. Supplier shall notify in writing Buyer and its Affiliates immediately in the event it, any of its Affiliates, or their respective employees, officers and directors are so listed.

quaisquer de suas filiadadas, escritórios, diretores, colaboradores, agentes ou representantes ou qualquer subcontratada autorizada, viole quaisquer leis aplicáveis de anti-suborno, anti-corrupção e anti-lavagem de dinheiro aos Produtos e Serviços fornecidos nos termos deste Contrato.

#### **3.4. Cooperação Relativa a Conformidade.**

O fornecedor concorda em cooperar com qualquer avaliação, investigação ou inquérito semelhante conduzido pelo Comprador ou qualquer pessoa em nome do Comprador, em conexão com qualquer potencial infração, violação ou infringimento de quaisquer Leis e Regulamentos Aplicáveis ou o Código de Ética, incluindo a provisão de resposta circunstanciada a qualquer questão, inquérito ou demanda para documentos em conexão com tal inquérito.

**3.5. Restrições ao Comércio.** O fornecedor, por si mesmo, suas Afiliadas e seus respectivos colaboradores, oficiais e diretores, ora representa e garante ao Comprador e suas Afiliadas que não está listado em qualquer lista de parte sancionada emitida por qualquer nação, incluindo, mas sem limitação, os Estados Unidos da América, qualquer membro do estado da União Europeia ou o local onde o Pedido deve ser entregue ou os Serviços devem ser realizados. O Fornecedor notificará por escrito ao Comprador e suas Afiliadas imediatamente no caso de este, suas Afiliadas ou seus respectivos colaboradores, oficiais e diretores estarem listados.

#### **4. ENTREGA E ATRASO DE EXECUÇÃO.**

**4.1. Aviso de Não Conformidade.** No caso em que o Fornecedor acredite que um atraso na Entrega de Produtos ou execução de Serviços possa ocorrer por qualquer razão, incluindo, mas não limitado a, Força Maior, ou o Fornecedor acredita que possa ser incapaz de cumprir qualquer uma de suas outras obrigações a respeito do Pedido, o Fornecedor pode notificar o Comprador por escrito, assim que o Fornecedor tomar conhecimento dessas circunstâncias. Esse





#### **4. DELIVERY AND PERFORMANCE DELAY.**

**4.1. Notice of Non-Compliance.** In the event that Supplier believes that a delay in Delivery of Products or performance of Services may occur for any reason including but not limited Force Majeure, or Supplier believes it may be unable to fulfill any of its other obligations under the Order, Supplier must notify Buyer in writing as soon as Supplier becomes aware of such circumstances. Such written notice shall include all relevant information and the full particulars with respect to such delay or non-fulfillment including a reasonable estimation of the duration of such delay or inability to perform such obligations. Such notice does not relieve Supplier of its obligations, liability or warranties hereunder.

**4.2. Results of Delay.** Any delay in Delivery of Products or performance of Services (other than as a result of a Force Majeure) exceeding five (5) days shall be deemed a material breach of the Contract. In the event that Buyer is willing to accept such delay in accordance with Section 4.3 below, Supplier shall make such Delivery or perform such Services at such time as the parties mutually agree in writing, or failing such agreement, within twenty (20) days from the original due date for Delivery or performance. Failure of Supplier to comply with such extended due date also shall be a material breach of the Contract. In the event of either such material breach of Contract and without limiting any other remedy to which Buyer may be entitled hereunder or under Applicable Law and Regulations, Supplier shall reimburse Buyer (i) an amount equal to any cost or price increase (including transportation costs) that Buyer is required to pay to obtain a comparable product or service from another source; and (ii) any costs and

aviso por escrito deve incluir todas as informações relevantes e as informações detalhadas com relação a tal atraso ou não cumprimento, incluindo uma estimativa razoável da duração desse atraso ou incapacidade para executar tais obrigações. Esse aviso não isenta o Fornecedor de suas obrigações, responsabilidades ou garantias deste instrumento.

**4.2. Resultados do Atraso.** Qualquer atraso na Entrega de Produtos ou execução de Serviços (que não seja resultado de Força Maior) excedendo cinco (5) dias deve ser considerado uma violação material do Contrato. Caso o Comprador esteja disposto a aceitar esse atraso em conformidade com a Seção 4.3 abaixo, o Fornecedor deve fazer tal Entrega ou executar esse Serviço no momento em que as partes mutualmente acordarem por escrito, ou na falta de tal acordo, dentro de vinte (20) dias a contar da devida data original para a Entrega ou execução. A falha do Fornecedor em cumprir com essa extensão devido a data, também será uma violação material do Contrato. No caso dessa violação material do Contrato e sem limitação de qualquer outra solução à qual o Comprador possa ter direito ou sob as Leis e Regulamentos Aplicáveis, o fornecedor deve reembolsar o Comprador (i) um montante igual a qualquer custo ou aumento de preço (incluindo custos de transporte) que o Comprador tenha solicitado pagar para obter um produto comparável ou serviço de outra fonte; e (ii) quaisquer custos e despesas relativas a tais aquisições.

**4.3. Desconto para Atraso de Entrega ou Execução.** No caso em que o Fornecedor não entregar todos os Produtos ou não completar a execução de todos os Serviços referente ao Pedido (por qualquer motivo que não seja Força Maior) dentro de cinco (5) dias da data para esta Entrega ou conclusão estabelecida do Pedido, então o Comprador terá o direito, mas não a obrigação, de aceitar tal atraso e reduzir o preço para essas quantidades ou Serviços não entregues para cada semana de

expenses related to such procurement.

**4.3. Discount for Late Delivery or Performance.** In the event that Supplier does not deliver all of the Products or complete performance of all of the Services pursuant to the Order (for any reason other than as a result of a Force Majeure) within five (5) days of the date for such Delivery or completion set forth in the Order, then Buyer shall have the right but not the obligation to accept such delay and reduce the price for such undelivered quantities or Services for each week of such delay by an amount equal to one percent ( 1%) of the agreed upon unit price or rate for Services up to a maximum reduction of five percent (5%). Buyer's election under this Section shall be deemed a cure of Supplier's initial breach of the Contract under Section 4.2.

## **5. FORCE MAJEURE, ORDER MODIFICATION, CANCELLATION AND RETURN OF PRODUCTS**

**5.1. Force Majeure.** Neither party shall be responsible to the other for loss or damage due to any unanticipated circumstances beyond such party's reasonable control and which could not have been avoided by due care, including without limitation war, national emergency, civil unrest, labor strike, fire, flood, windstorm or other act of God, order or act of any government, whether foreign, national or local, whether valid or invalid, labor disputes or any other cause of like or different kind beyond the reasonable control of such party (hereinafter, a "**Force Majeure**"). The obligations of the party affected by Force Majeure shall be suspended for the duration such Force Majeure provided however that such party will use commercially reasonable efforts to resume performance of the Order as soon as possible, however, such efforts do not require the resolution of labor

tal atraso por um montante igual a um por cento (1%) do acordado sobre o preço unitário ou taxa para Serviços até uma redução máxima de cinco por cento (5%). A escolha do Comprador sob esta Seção será considerada uma cura da violação inicial do Fornecedor do Contrato sob a Seção 4.2.

## **5. FORÇA MAIOR, MODIFICAÇÃO DE PEDIDO, CANCELAMENTO E DEVOLUÇÃO DE PRODUTOS**

**5.1. Força Maior.** Nenhuma das partes será responsável perante a outra por perdas ou danos devido a circunstâncias imprevistas além do controle razoável dessa parte e que não poderiam ter sido evitadas com o devido cuidado, incluindo, mas sem limitação, guerra, emergência nacional, distúrbios civis, greve trabalhista, incêndio, inundação, ventania ou outros casos fortuitos, pedido ou ato de qualquer governo, seja estrangeiro, nacional ou local, seja válido ou inválido, disputas trabalhistas ou qualquer outra causa de natureza idêntica ou diferente, acima do controle razoável de tal parte (doravante, uma "**Força Maior**"). As obrigações da parte afetada por Força Maior serão suspensas durante o período de Força Maior, desde que essa parte utilize esforços comercialmente razoáveis para retomar a execução do Pedido o quanto antes. No entanto, esses esforços não requerem a resolução de disputas trabalhistas.

**5.2. Direitos do Comprador Durante Força Maior.** À opção do Comprador, qualquer quantidade de Produtos afetados por uma Força Maior será deduzida da quantidade total adquirida pelo Comprador. O Fornecedor, durante qualquer período de falta devido a qualquer uma das causas acima, deve alocar sua produção efetiva entre as suas necessidades internas e a de seus clientes de contrato de uma maneira que resulte no recebimento do Comprador, não menos que a mesma alocação sobre uma base de pro rata como era recebido antes de tal evento de Força Maior. Se a execução do Fornecedor for suspensa por mais de catorze (14) dias corridos devido a uma Força Maior, o

disputes.

### **5.2. Buyer's Rights During Force Majeure.**

At Buyer's option, any quantity of Products so affected by a Force Majeure shall be deducted from the total quantity purchased by Buyer. Supplier, during any period of shortage due to any of the above causes, shall allocate its actual production among its internal needs and its contract customers in a manner that results in Buyer receiving not less than the same allocation on a pro rata basis as it received prior to such event of Force Majeure. If Supplier's performance is suspended for more than fourteen (14) calendar days due to a Force Majeure, Buyer may, at its option, terminate the Contract with immediate effect upon written notice to Supplier.

**5.3. Order Modification.** Buyer may, at any time, notify Supplier in writing of a change in an Order for Products or Services. Supplier shall use its commercially reasonable efforts to promptly perform such Order as revised by Buyer under the same terms and conditions set forth in these Conditions or as shall be agreed in writing prior to implementation of the changes by the Buyer and Supplier. No change to the Products or Services may be made by Supplier without the prior written consent of the Buyer.

**5.4 Order Cancellation.** Buyer may, at any time and for any reason, cancel any outstanding Order, in whole or in part, by reasonable advance notice to Supplier, and Supplier shall promptly comply. Supplier's sole and exclusive remedy in the event of such cancellation shall be limited to (i) the reasonable out of pocket costs actually incurred by Supplier in the production of Products which cannot be resold or reused for another purpose less any value received by Supplier as a result of such

Comprador pode, à sua escolha, rescindir o Contrato com efeito imediato mediante aviso por escrito ao Fornecedor.

**5.3. Modificação de Pedido.** O Comprador pode, a qualquer momento, notificar o Fornecedor por escrito de uma alteração em um Pedido para Produtos ou Serviços. O Fornecedor utilizará seus esforços comercialmente razoáveis para prontamente executar tal Pedido conforme revisado pelo Comprador sob os mesmos termos e condições estabelecidos nestas Condições, ou conforme previamente acordado por escrito para a implementação das alterações pelo Comprador e Fornecedor. Nenhuma alteração aos Produtos ou Serviços pode ser feita pelo Fornecedor sem o consentimento prévio do Comprador.

**5.4. Cancelamento de Pedido.** O Comprador pode, a qualquer momento e por qualquer motivo, cancelar qualquer Pedido pendente, no todo ou em parte, mediante aviso prévio razoável ao Fornecedor, e o Fornecedor deve prontamente cumprir. A única e exclusiva alternativa do Fornecedor em caso de cancelamento será limitada a (i) os custos razoáveis imprevistos realmente incorridos pelo Fornecedor na produção de Produtos que não podem ser revendidos ou reutilizados para outra finalidade menos qualquer valor recebido pelo Fornecedor como um resultado de tal cancelamento; ou (ii) o custo razoável de quaisquer Serviços executados para a satisfação do Comprador antes do cancelamento pelo Comprador. O Fornecedor utilizará esforços comercialmente razoáveis para reduzir esses custos, incluindo encontrar um comprador alternativo para os Produtos.

**5.5. Rescisão Imediata.** Sem derrogação do supracitado, em qualquer um dos seguintes eventos, o Comprador pode rescindir imediatamente o Pedido mediante aviso ao Fornecedor, e o Fornecedor não terá direito a qualquer pagamento ou reparação de

cancellation; or (ii) the reasonable value of any Services performed to the satisfaction of Buyer prior to cancellation by Buyer. The Supplier shall use commercially reasonable efforts to reduce such costs, including finding an alternative purchaser for the Products.

**5.5. Immediate Termination.** Without derogation from the aforesaid, in any of the following events, Buyer may immediately terminate the Order upon notice to Supplier, and Supplier shall not be entitled to any payment or remedy pursuant to such termination:

5.5.1. Supplier's breach of any Order or any other undertaking or contract between Supplier and Buyer or Affiliates of Buyer, which is not cured within 14 days (or such longer period as Buyer may reasonably set) of receipt of Buyer's notice of such breach;

5.5.2. Supplier's filing of an application under any bankruptcy legislation or declaration of bankruptcy or insolvency or commencement of liquidation, voluntary or otherwise, or the placement of Supplier's assets under the administration, receivership, trusteeship, judicial management or compound with, or the making any arrangement with, its creditors, confiscation of any of Supplier's real estate or bank accounts, or Supplier's taking or suffering any similar action relating to its indebtedness or creditors;

5.5.3. Supplier's transfer or assignment of its business activity or material assets relating, in whole or in part, to the performance of the Order without obtaining Buyer's advance, written consent;

acordo com tal rescisão:

5.5.1. Violação do Fornecedor de qualquer Pedido ou qualquer outro projeto ou contrato entre o Fornecedor e o Comprador ou Afiliadas do Comprador, que não for sanada dentro de 14 dias (ou um período mais longo conforme o Comprador possa de forma razoável estabelecer) do recebimento do aviso do Comprador de tal violação;

5.5.2. Solicitação, por parte do Fornecedor, sob qualquer legislação, de falência ou declaração de falência ou insolvência ou início da liquidação, voluntária ou de outro modo, ou a colocação de ativos do Fornecedor sob a administração, liquidação, gestão fiduciária, gestão judicial ou compostas, ou fazer qualquer acordo com seus credores, confisco de qualquer dos bens imobiliários do Fornecedor ou contas bancárias, ou caso o Fornecedor venha a sofrer ou sofra qualquer ação similar relacionada a seu endividamento ou credores;

5.5.3. Transferência ou cessão do Fornecedor de suas atividades comerciais ou bens materiais relacionados, no todo ou em parte, à execução do Pedido sem obter o adiantamento do Comprador, consentido por escrito;

5.5.4. Não cumprimento ou violação das obrigações do Fornecedor sob a Seção 3;

5.5.5. O início de ações ou processos judiciais ou outros trâmites contra o Comprador alegando fatos ou circunstâncias que, se verdade, poderiam constituir em um não cumprimento das obrigações do Fornecedor sob a Seção 3;

**5.6.** Em caso de rescisão de qualquer Pedido em conformidade com as provisões desta Seção 5, o Fornecedor deve reembolsar

5.5.4. Supplier's breach or violation of its obligations under Section 3;

5.5.5. The commencement of actions or procedural, legal or other proceedings against Supplier alleging facts or circumstances which, if true, would constitute a breach of Supplier's obligations under Section 3.

**5.6.** In the event of termination of any Order in accordance with the provisions of this Section 5, Supplier shall refund to Buyer all amounts Supplier had received in consideration of such terminated Order prior to such termination other than with respect to Services already performed and accepted by Buyer in addition to any other remedy to which Buyer may be entitled under the Contract or Applicable Law and Regulations.

## **6. PRICE, PAYMENT, TAX AND INVOICING**

**6.1. Full Consideration.** Unless otherwise mutually agreed in writing, prices set forth in the Order are full compensation for the performance of the Order and Buyer shall have no obligation to pay any amount in excess of the price set forth therein.

**6.2. Invoice and Payment Terms.** Supplier shall invoice Buyer using an invoice containing the purchase order numbers and other agreed references, which shall also clearly indicate the Products or Services ordered. All customs invoices and proofs of origin (if applicable) shall be attached to the relevant invoice. Buyer is entitled to return invoices that do not meet these requirements and Supplier shall reissue invoices which satisfy these requirements. Buyer shall pay Supplier the prices agreed between the parties and specified in the Order for Products Delivered and Services performed in compliance with such Order. Payment shall be in accordance

o Comprador com todos os montantes que o Fornecedor recebeu em consideração a esse Pedido rescindido antes de tal rescisão, outro montante que não seja relativo a Serviços já executados e aceitos pelo Comprador, além de qualquer outra solução que o Comprador possa ter direito nos termos do Contrato ou Regulamento e Leis Aplicáveis.

## **6. PREÇO, PAGAMENTO, IMPOSTO E FATURAMENTO**

**6.1. Plena Compreensão.** Salvo disposição em contrário mutuamente acordado por escrito, os preços estabelecidos no Pedido são de plena compreensão para a execução do Pedido e o Comprador não terá obrigação de pagar qualquer montante excedente ao preço ora estabelecido.

**6.2. Fatura e Termos de Pagamento.** O Fornecedor deve faturar o Comprador usando uma fatura contendo os números de pedido de compra e outras referências acordadas, que também devem claramente indicar os Produtos ou Serviços encomendados. Todas as faturas aduaneiras e comprovação de origem (se aplicáveis) serão anexadas à fatura relevante. O Comprador tem o direito de devolver as faturas que não atendem estes requisitos e o Fornecedor deve reemitir as faturas para que atendam a estes. O Comprador deve pagar ao Fornecedor os preços acordados entre as partes e especificados no Pedido para os Produtos Entregues e Serviços executados em conformidade com o determinado Pedido. O pagamento deve ser em conformidade com os termos de pagamento estabelecidos no Pedido e está sujeito ao cumprimento das obrigações do Fornecedor, incluindo, mas sem limitação, o fornecimento de garantias bancárias, se estas garantias forem solicitadas. Salvo disposição em contrário no Pedido, o Fornecedor deve entregar essa fatura, no máximo até o quinto (5º) dia do mês imediatamente seguinte ao mês em que a Entrega ou a execução foi concluída. Faturas entregues após o quinto (5º) dia do mês serão consideradas entregues no primeiro dia do próximo mês. A falha em enviar essa fatura ao

with the payment terms set forth in the Order and is subject to the Supplier's fulfillment of its obligations hereunder to the satisfaction of Buyer, including without limitation the supply of bank guarantees, if such guarantees are required. Unless otherwise set forth in the Order, Supplier shall deliver such invoice no later than the fifth (5<sup>th</sup>) day of the month immediately following the month when Delivery or performance was completed. Invoices delivered after the fifth (5<sup>th</sup>) day of the month shall be deemed delivered on the first day of the next month. Failure to submit such invoice to Buyer within six (6) months after such invoice should have been delivered shall be a waiver and release of Supplier's right to payment for the Products or Services. No payment or invoice approved by Buyer shall limit the Buyer's rights to dispute any of the charges invoiced or to claim unsatisfactory performance under the Order and shall not be construed as Buyer's acceptance of any Products or Services.

**6.3. Taxes.** All taxes on the performance of Services, production, Delivery or sale of the Products required by Applicable Law and Regulations, including customs fees, shall be paid by Supplier. Buyer shall be responsible only for taxes, which under Applicable Law and Regulations Buyer is required to pay.

**6.4. Withholding and Deduction.** Buyer may set off against the payments of any amount otherwise payable to Supplier hereunder or pay on behalf of Supplier, such taxes and other sums, if any, as required by any Applicable Law and Regulations or which would otherwise result in a lien or become an obligation of the Buyer. Buyer shall deliver to Supplier official tax receipts, certificates or other appropriate evidence issued by the relevant authorities in respect of any sum so withheld and paid.

Comprador dentro de seis (6) meses após a fatura ter sido entregue será uma renúncia e liberação do direito do Fornecedor a pagar pelos Produtos ou Serviços. A falta de pagamento ou fatura aprovada pelo Comprador limitará os direitos do Comprador de contestar qualquer uma das alterações faturadas ou reclamações de desempenho insatisfatório a respeito do Pedido, e não deve ser interpretada como aceitação do Comprador de quaisquer Produtos ou Serviços.

**6.3. Impostos.** Todos os impostos sobre a execução de Serviços, produção, Entrega ou venda dos Produtos solicitados pelas Leis e Regulamentos Aplicáveis, incluindo taxas aduaneiras, devem ser pagos pelo Fornecedor. O Comprador deve ser apenas responsável pelos impostos que, sob as Leis e Regulamentos Aplicáveis, o Comprador é obrigado a pagar.

**6.4. Retenção e Dedução.** O Comprador pode ir contra os pagamentos de qualquer montante, ou de outro modo, pagável ao Fornecedor ou pagar em nome do Fornecedor, tais impostos e outros montantes, se aplicáveis, conforme exigido por quaisquer Leis e Regulamentos Aplicáveis ou que poderia, de outro modo, resultar em uma garantia ou se tornar uma obrigação do Comprador. O Comprador deve entregar ao Fornecedor receitas fiscais oficiais, certificados ou outra evidência apropriada emitida pelas autoridades em relação a qualquer montante assim retido e pago.

## **7. GARANTIAS E SOLUÇÕES DE NOTIFICAÇÃO DE MUDANÇA**

**7.1. Garantias.** Sem limitação dos direitos que o Comprador possa ter, de outro modo, a respeito das Leis e Regulamentos Aplicáveis, o Fornecedor representa e garante que os Produtos e Serviços:

- 7.1.1. estarão de acordo com: (i) especificações técnicas e profissionais anexadas ao Pedido e informações técnicas mutuamente acordadas por escrito conforme aplicável ao Pedido após sua execução ou emissão. (ii)

## 7. WARRANTIES AND REMEDIES NOTIFICATION OF CHANGE

**7.1. Warranties.** Without limiting the rights that Buyer may otherwise have under Applicable Law and Regulations, Supplier represents and warrants that Products and Services:

- 7.1.1. Shall conform with: (i) technical and professional specifications attached to the Order and technical information mutually agreed in writing as applicable to the Order after its execution or issuance, (ii) plans and/or drawings and/or scope of work documents approved in writing by Buyer, and (iii) Supplier's catalog description, publicly available technical information and standard specifications but only to the extent that they do not contradict or derogate from such Order;
- 7.1.2. Will be of best quality, merchantable, representing Supplier's latest model, and new (not reprocessed or refurbished) (if relevant) unless otherwise stated in the Order;
- 7.1.3. shall comply with all formal standards and GEP (Good Engineering Practice) rules, and shall conform to the highest engineering and workmanship standards of the relevant industry known at the time of manufacture, and be free of any defects or deficiencies in material or workmanship;
- 7.1.4. Will be made or performed by qualified personnel, and will be free of any defects or deficiencies;
- 7.1.5. Will be made or performed by professional and field staff personnel of Supplier and its subcontractors having the highest

planos e / ou desenhos e / ou escopo dos documentos de trabalho aprovados por escrito pelo Comprador, e (iii) descrição do catálogo, informações técnicas publicamente disponíveis e especificações de padrão do Fornecedor, mas apenas na medida em que não contradigam ou derroguem esse Pedido;

- 7.1.2. serão da melhor qualidade, comercializáveis, representando o modelo mais recente e atualizado do Fornecedor (não reprocessado ou remodelado), a menos que seja declarado em contrário no Pedido;
- 7.1.3. cumprirão todos os padrões formais e regras de GEP (Boas Práticas de Engenharia), e estarão em conformidade com os mais elevados padrões de engenharia e da relevante indústria conhecida no momento da fabricação, e serão livres de quaisquer defeitos ou deficiências no material ou fabricação;
- 7.1.4. Serão fabricados e executados pelo pessoal qualificado, e livres de quaisquer defeitos ou deficiências;
- 7.1.5. Serão feitos e executados pelo profissional e pessoal da equipe de campo do Fornecedor e seus terceirizados, que possuem as mais altas qualificações, experiência e expertise para o tipo de trabalho executado por esse pessoal e que controlem todas as licenças solicitadas, certificados e autorizações (incluindo, mas sem limitação, uma autorização de trabalho, se solicitado);
- 7.1.6. Devem ser adequados ao propósito ao qual se destinam;
- 7.1.7. Devem atender os mais altos padrões de saúde, segurança e qualidade estabelecidos e promulgados sob as Leis e Regulamentos, incluindo, mas não limitado a, regulamentos ambientais aplicáveis. Se o Fornecedor não realizar negócios no local de



Where needs take us

qualifications, experience and expertise for the type of work performed by such personnel and holding all required licenses, certificates and permits (including without limitation a working permit, if required);

7.1.6. Shall be fit for their intended purpose;

7.1.7. Shall meet the highest health, safety and quality standards established and promulgated under Applicable Laws and Regulations, including without limitation, applicable environmental regulations. If Supplier does not conduct business in the place for Delivery or performance, Buyer shall notify Supplier of the requirements under such standards in Buyer's technical specifications for the Products or otherwise;

7.1.8. Shall be Delivered to Buyer free and clear of all liens, taxes, rights of third parties and/or encumbrances; and

7.1.9. Will not infringe any patent, copyright, industrial design, any other intellectual property right relating to the Products or Services or their intended use, trade secrets or any other intellectual property rights of third parties.

**7.2. Defect or Deficiency Warranty and Remedy.** Without derogating from any of Buyer's rights under any Applicable Law and Regulations, if at any time before the expiration of the later of: (i) the warranty period under Supplier's express warranty; (ii) twelve (12) months after the date of Delivery; or (iii) twelve (12) months after the date of the completion of the Services or installation of the Products to the satisfaction of Buyer, Buyer discovers any defect, deficiency or nonconformity with Supplier's warranties

Entrega ou execução, o Comprador deve notificar o Fornecedor dos requerimentos a respeito de tais padrões nas especificações técnicas para os Produtos ou de outra forma;

7.1.8. Devem ser Entregues ao Comprador livres e desembaraçados de quaisquer ônus, impostos, direitos de terceiros e / ou impedimentos; e

7.1.9. Não infringirão qualquer patente, direito autoral, industrial, design, qualquer outro direito de propriedade intelectual relacionado aos Produtos ou Serviços ou seu uso pretendido, segredos comerciais ou quaisquer outros direitos de propriedade intelectual de terceiros.

**7.2. Defeito ou Deficiência da Garantia e Solução.** Sem derrogar qualquer direito do Comprador sob as Leis e Regulamentos Aplicáveis, se a qualquer momento antes do vencimento posterior de: (i) o período de garantia sob a garantia expressa do Fornecedor; (ii) doze (12) meses após a data de Entrega; ou (iii) doze (12) meses após a data de conclusão dos Serviços ou instalação dos Produtos para a satisfação do Comprador, o Comprador descobrir qualquer defeito, deficiência ou não conformidade com as garantias do Fornecedor contidas no presente, o Comprador deve notificar o Fornecedor e o Comprador deve ter a opção de (i) permitir que o Fornecedor, a seu exclusivo custo, prontamente repare tais Produtos, ou refaça os Serviços, ou (ii) permitir que o Fornecedor, a seu exclusivo custo, substitua tais Produtos por Produtos condizentes, refaça os Serviços dentro do período estipulado pelo Comprador em uma notificação escrita, ou (iii) devolver quaisquer Produtos as custas do Fornecedor ou recusar retrabalho de quaisquer Serviços, e o Fornecedor deve reembolsar ao Comprador qualquer pagamento feito pelo Comprador para tais Produtos ou Serviços devolvidos, incluindo custos de envio documentados e todos os impostos, taxas, atribuições e outros custos relacionados e qualquer aumento de preço associado. O Fornecedor deve unicamente ser responsável por todos os





hereunder, Buyer shall notify Supplier and Buyer shall have the option (i) to allow Supplier, at its sole expense, to promptly repair such Products, or re-perform the Services, or (ii) to allow Supplier, at its sole expense to replace such Products with conforming Products, re-perform Services within the time frame set by Buyer in a written notification, or (iii) to return any such Products at Supplier's expense or refuse re-performance of any Services, and Supplier shall refund to Buyer any payment made by Buyer for such returned Products or Services, including documented shipping costs and all applicable taxes, fees, duties, and other related costs and any associated markup. Supplier shall be solely liable for all damages and claims arising out of the supply of defective or non-conforming Products or Work Products, regardless of whether Buyer has accepted, used or made payment for such Products.

**7.3. Warranty Extension.** Any Product repaired or replaced or Services re-performed under this Section shall be warranted on the same basis as provided in Section 7.2. Buyer may, at its discretion, repair any Product at the cost of Supplier or complete or re-perform any Services by itself or through third parties. Supplier shall promptly reimburse Buyer for any cost in connection with same and shall not be relieved of its warranties herein. These Conditions do not limit the rights of Buyer with respect to latent defects.

**7.4. Prohibition of Change or Substitution.** Supplier shall not deliver any substitutions or equivalent products of any Products and Supplier shall not modify, in a material fashion, the production process of Products without Buyer's prior written consent. This includes modifications of raw materials, process and production

danos e reivindicações decorrentes do fornecimento dos Produtos ou Produtos de Trabalho com defeito ou não condizentes, independentemente do Comprador ter aceitado, usado ou efetuado o pagamento desses Produtos.

**7.3. Extensão das Garantias.** Qualquer Produto reparado ou substituído ou Serviços refeitos sob esta Seção devem ser garantidos nas mesmas bases conforme apresentado na Seção 7.2. O Comprador pode, a seu critério, reparar qualquer Produto às custas do Fornecedor ou completar ou refazer quaisquer Serviços por si mesmo, ou através de terceiros. O Fornecedor deve prontamente reembolsar o Fornecedor por qualquer custo em relação com este e não deve ser isento de suas garantias aqui contidas. Estas Condições não limitam os direitos do Comprador em relação a defeitos latentes.

**7.4. Proibição de Alteração ou Substituição.** O Fornecedor não deve entregar quaisquer substituições ou produtos equivalentes de quaisquer Produtos e o Fornecedor não deve modificar, de forma material, o processo de produção dos Produtos sem a autorização prévia por escrito do Comprador. Isso inclui modificações de matérias primas, processos de produção e / ou fabricação ou local de embalagem, materiais de construção ou componentes de equipamento, qualidade, controle e métodos analíticos, especificações de Produto final ou embalagem. Caso o Fornecedor seja um distribuidor de um fabricante terceiro, o disposto acima também se aplicará à alteração de fabricação, e o Fornecedor não deve alterar tal fabricante sem o consentimento prévio por escrito do Comprador, e deve ser responsável por garantir que o fabricante seja também limitado pelas mesmas obrigações e compromissos constantes da presente subseção.

**7.5. Descontos em Produtos.** Se qualquer Produto contiver um defeito, deficiência ou não conformidade, o Comprador pode, a seu exclusivo critério, aceitar tal Produto e



and/or manufacturing or packaging location, construction materials or components of equipment, quality control and analytical methods, final Product specifications or packaging. In case the Supplier is a distributor of a third party manufacturer, the above shall also apply to the change of manufacturer, and the Supplier shall not change such manufacturer without the Buyer's prior written consent, and shall be responsible to ensure the manufacturer is also bounded by the same obligations and undertakings as included in this sub-section.

**7.5. Product Discount.** If any Product contains a defect, deficiency or nonconformance, Buyer may, in its sole discretion, accept such Product and negotiate with Supplier a discount to the price set forth in the Order. Supplier shall reimburse to Buyer any payment made by Buyer in excess of the revised price pursuant to the discount set forth herein. Acceptance of such Product shall in no event be deemed a waiver of any warranty by Supplier.

#### **8. INDEPENDENT CONTRACTOR STATUS**

The Supplier is an independent contractor. Nothing in this Contract shall be construed to create relationship of employer and employee, principal and agent, partnership or joint venture, or any other fiduciary relationship between Supplier and any of its employees, agents, on anyone on their behalf, and Buyer. Supplier shall have no authority to act as agent for, or on behalf of, the Buyer, or to represent the Buyer, or bind the Buyer in any manner.

#### **9. INDEMNIFICATION.**

Supplier shall defend, indemnify and hold Buyer, its Affiliates and their respective employees, agents and representatives, harmless against any and all claims, demands, proceedings,

negociar com o Fornecedor um desconto no preço estabelecido no Pedido. O Fornecedor deve reembolsar o Comprador por qualquer pagamento feito pelo Comprador em excesso do preço revisado de acordo com o desconto estabelecido pelo presente. A aceitação desse Produto não será, em caso algum, considerada uma renúncia de qualquer garantia pelo Fornecedor.

#### **8. STATUS DE CONTRATANTE INDEPENDENTE.**

O Fornecedor é um contratante independente. Nada neste Contrato será interpretado como criação de relação de empregador e empregado, diretor e agente, parceria ou joint venture, ou qualquer outra relação fiduciária entre Fornecedor e qualquer um de seus empregados, agentes, qualquer pessoa em seu nome, e o Comprador. O Fornecedor não terá autoridade para atuar como agente, ou em nome do Comprador, ou para representar o Comprador, ou vincular o Comprador de qualquer maneira.

#### **9. INDENIZAÇÃO:**

O Fornecedor deve defender, indenizar e apoiar o Comprador, suas Afiliadas e seus respectivos empregados, agentes e representantes, contra toda e qualquer queixa, demanda, procedimento, perda, dano, responsabilidade, deficiência, custo e despesa (incluindo custos de litigação e honorários de advogado) ("**Alegações**"), incluindo, mas sem limitação, Reclamações por danos pessoais ou corporais ou morte de uma pessoa ou danos à propriedade de qualquer modo relacionada à execução deste Contrato, decorrentes disso ou em conexão com: (i) qualquer violação de representações do Fornecedor, garantias ou alianças feitas nos termos deste Contrato, (ii) o fornecimento de Produtos defeituosos, incluindo quaisquer Produtos com defeitos ocultos; (iii) qualquer infringimento real ou alegado de quaisquer direitos de terceiros, incluindo direitos autorais, de patente, marca registrada ou quaisquer direitos de

losses, damages, liabilities, deficiencies, costs and expenses (including litigation costs and attorneys' fees) ("**Claims**"), including without limitation, Claims for personal or bodily injury or death of a person or damage to property in any way related to the performance of this Contract, arising out of or in connection with: (i) any breach of Supplier's representations, warranties or covenants made pursuant to the Contract, (ii) the supply of defective Products, including any Products having a latent defect; (iii) any actual or alleged infringement of any third party's rights including copyright, patent, trademark or any other intellectual property rights, in connection with the Product or the known use thereof or the Services; (iv) injury to person (including death) or damage to property in any way arising out of performance of the Order, including claims brought by any employee of Buyer or Supplier or involving the presence of any person upon Buyer's premises, unless such injury results solely from the gross negligence or willful misconduct of Buyer or such Affiliate; or (v) any incident in connection with the performance of the Contract involving bodily injury, death or property damage, or any violation or alleged violation of any Applicable Law or Regulations, including without limitation, any pollution damage whatsoever, unless any incident, spill or pollution and associated cleanup results solely from the gross negligence or willful misconduct of Buyer.

## **10. INSURANCE**

**10.1.** Supplier shall maintain, during the period of the Order and at all relevant times thereafter during which Supplier may be liable for damages, sufficient insurance in types and amounts customary for the type of business it

propriedade intelectual, em conexão com o Produto ou o seu uso conhecido ou dos Serviços; (iv) lesão à pessoa (incluindo morte) ou danos à propriedade de qualquer modo decorrente da execução do Pedido, incluindo reclamações apresentadas por qualquer funcionário do Comprador ou Fornecedor ou envolvendo a presença de qualquer pessoa nas instalações do Comprador, a menos que tal lesão resulte exclusivamente de negligência grave ou má conduta intencional do Comprador ou tal Afiliada; ou (v) qualquer incidente em conexão com a execução do Contrato envolvendo lesão corporal, morte ou danos a propriedade, ou qualquer violação ou violação alegada de quaisquer Leis e Regulamentos Aplicáveis, incluindo, mas sem limitação, qualquer dano por poluição, exceto qualquer incidente, derramamento ou poluição e limpeza associada que resulte exclusivamente de negligência grave ou má conduta intencional do Comprador.

## **10 SEGURO**

**10.1** O Fornecedor deve manter, durante o período do Pedido e em todos os momentos relevantes subsequentes durante os quais o Fornecedor possa ser responsabilizado por danos, um seguro suficiente em tipos e montantes habituais para o tipo de negócio que conduz e, em qualquer caso, razoavelmente adequado para cobrir quaisquer responsabilidades decorrentes de suas obrigações sob o Contrato ou sob as Leis e Regulamentos Aplicáveis. Sem derogar o acima mencionado, o Fornecedor deve garantir seguro suficiente para todos os riscos associados com os Serviços executados sob este acordo, incluindo, entre outros, as responsabilidades dos empregadores, e com relação ao(s) Produto(s), o fornecedor deve fornecer garantia do(s) Produto(s) por sua conta, em seu nome, e às suas custas até o ponto de entrega. Além disso, o Fornecedor deve se responsabilizar por perdas ou danos ao(s) Produto(s), caso este faça, deixe de fazer, permita ou tolere que seja feito algo que

conducts, and, in any event, reasonably adequate to cover any liabilities arising out of its obligations under the Contract or under Applicable Law and Regulations. Without derogating from the above, the Supplier shall ensure sufficient insurance for all the risks associated with the Services performed under this agreement, including among others employers' liabilities, and with respect to Product/s, Supplier shall insure the Product/s for its account, in its name, and at its expense until the delivery point. Furthermore, Supplier shall remain liable for loss of or damage to the Product should it do, omit to do, permit or suffer to be done anything that in any way vitiates or renders such policies void or voidable. Upon Buyer's request and to Buyer's satisfaction, the Supplier shall furnish the Buyer with appropriate Certificate of Insurance for the above insurance policies.

**10.2.** Any agreed INCOTERM will add and not derogate from Supplier's insurance obligations under this clause unless specifically agreed otherwise and stipulated in writing in the applicable Order.

## **11. CONFIDENTIAL INFORMATION**

**11.1. Obligation of Confidentiality.** Supplier shall keep and cause its employees to keep confidential and not to disclose the data known because of this contract, and except for the purpose of providing the Products or Services, not to use any technical information, data and information concerning the business, research plans or activities of Buyer, its Affiliates, or third parties or the premises of any them which are made available (whether in writing or orally or by observation) to Supplier and its employees by Buyer or its Affiliates or which result from the Products or Services under any Order (hereinafter, "**Confidential Information**"). Supplier agrees not to make any unauthorized

de algum modo afete ou torne tais apólices evitáveis ou anuláveis. A pedido do Comprador e à satisfação do Comprador, o Fornecedor deverá fornecer ao Comprador Certificado de Seguro apropriado para as apólices de seguro acima.

**10.2** Qualquer INCOTERM acordado adicionará e não derrogará as obrigações de seguro do Fornecedor sob esta cláusula, salvo se especificamente acordado em contrário e estipulado por escrito no Pedido aplicável.

## **11. INFORMAÇÕES CONFIDENCIAIS**

**11.1 Obrigação de Confidencialidade.** O Fornecedor manterá e fará com que seus funcionários mantenham a confidencialidade e não divulguem, exceto com a finalidade de fornecer os Produtos ou Serviços, não utilizem qualquer informação técnica, dados e informações relativas ao negócio, planos de pesquisa ou atividades do Comprador, suas Afiliadas, ou terceiros ou instalações de qualquer um que estão disponíveis (seja por escrito, verbalmente ou por observações) para o Fornecedor e seus funcionários pelo Comprador ou suas Afiliadas, ou que resulte de Produtos ou Serviços sob qualquer Pedido (doravante "**Informações Confidenciais**"). O Fornecedor concorda em não fazer qualquer divulgação não autorizada de qualquer informação similar de terceiros para o Comprador e suas Afiliadas. Se o Fornecedor for obrigado a divulgar Informações Confidenciais sob a lei aplicável, o Fornecedor deve prontamente entregar ao Comprador um aviso prévio por escrito e não deve divulgá-las antes do tempo razoável que for fornecido ao Comprador para rejeitar tal divulgação.

**11.2 Exceções a Informações Confidenciais.** "Informações Confidenciais" não devem incluir informações que o Fornecedor possa provar que (a) sejam de domínio público no momento da divulgação e não foram

disclosure of any similar information of third parties to Buyer or its Affiliates. If Supplier is obliged to disclose Confidential Information under applicable law, Supplier shall deliver promptly to Buyer a prior written notice of such required disclosure, and shall not disclose such before reasonable time is provided to Buyer to reject to such disclosure.

**11.2. Exceptions to Confidential Information.** "Confidential Information" shall not include information which Supplier can prove (a) is in the public domain at the time of disclosure hereunder and was not previously disclosed by Supplier; or (b) becomes part of the public domain through no fault of Supplier; or (c) is received by Supplier from a third party without restriction and without breach of any agreement between Supplier and such third party, provided that such information was not obtained by said third party directly or indirectly from Buyer; or (d) is in the possession of Supplier at the time of disclosure and which was not acquired directly or indirectly under obligations of confidentiality to Buyer.

**11.3. Limited Disclosure.** Supplier shall limit disclosure of the Confidential Information only to those of its employees, officers, consultants and/or affiliates or subcontractors ("Permitted Recipients") who have been informed of the confidential nature of the information and have agreed prior to disclosure to comply with Supplier's obligations hereunder and shall be permitted to be disclosed to such Permitted Recipients only to the extent necessary required for such Permitted Recipient to complete its assigned task. Supplier hereby assumes full responsibility for the preservation of the Confidential Information by all such Permitted Recipients.

previamente liberadas pelo Fornecedor; ou (b) se tornarem parte do domínio público sem culpa do Fornecedor; ou (c) forem recebidas pelo Fornecedor a partir de terceiros sem restrição e sem violação de qualquer acordo entre o Fornecedor e tal terceiro, desde que essas informações não tenham sido obtidas pelo referido terceiro, direta ou indiretamente, do Comprador; ou (d) estejam em posse do Fornecedor no momento da divulgação e que não foram adquiridas direta ou indiretamente sob as obrigações de confidencialidade do Comprador.

**11.3 Divulgação Limitada.** O Fornecedor limitará a divulgação de Informações Confidenciais apenas aos seus funcionários, oficiais, consultores e / ou Afiliadas ou subcontratadas ("Destinatários Permitidos"), que foram informados da natureza confidencial da informação e concordaram, antes divulgação, em cumprir com as obrigações do Fornecedor presentes neste instrumento. Entretanto, a divulgação será permitida a esses Destinatários Permitidos apenas na medida necessária solicitada para tal Destinatário Permitido completar a sua tarefa atribuída. O Fornecedor pelo presente assume total responsabilidade pela preservação das Informações Confidenciais por todos os Destinatários Permitidos.

**11.4 Informações do fornecedor.** O Comprador não deve ter obrigação de sigilo no que diz respeito a qualquer informação divulgada a ele pelo Fornecedor, a menos que seja especificamente previsto em acordo de confidencialidade separado, por escrito.

**11.5 Devolução de Informações Confidenciais.** Na conclusão do Contrato ou a qualquer momento, a pedido do Comprador, o Fornecedor deve prontamente devolver ao Comprador quaisquer Informações Confidenciais que estejam em sua posse ou de seus Destinatários Permitidos, incluindo todas as cópias e resumos destas, e deve destruir todas as mídias contendo qualquer parte das

**11.4. Supplier's Information.** Buyer shall have no obligation of confidence with respect to any information disclosed to it by Supplier unless specifically provided for in a separate, written confidentiality agreement.

**11.5. Return of Confidential Information.** Upon completion of the Contract or at any time at the request of Buyer, Supplier shall promptly return to Buyer any Confidential Information which is in its or its Permitted Recipients possession, including all copies and abstracts thereof and shall destroy all media containing any portion of Confidential Information.

**11.6 Consequences of Breach.** Supplier acknowledges that any breach of the obligations in this Section 11 will result in irreparable harm for which Buyer shall have no adequate remedy at law. Accordingly, upon a breach or threatened breach of the confidentiality obligations herein, Buyer shall be entitled, without showing or proving any actual damage sustained, to a temporary restraining order, preliminary injunction, permanent injunction, order compelling specific performance, or other appropriate remedies to prevent the breach or threatened breach of such obligations. In the event of any successful action or proceeding arising out of these Conditions, whether for declaratory remedy or other remedy, Buyer shall be entitled to its reasonable costs and attorneys' fees.

**11.7 Insider Trading.** Supplier shall keep Buyer's company information, as defined in any applicable securities law, confidential and shall not use such information for its own or any third parties' benefit.

## **12. OWNERSHIP OF MATERIALS,**

Informações Confidenciais.

**11.6 Consequências de Violação.** O Fornecedor reconhece que qualquer violação das obrigações nesta Seção 11 resultará em danos irreparáveis para os quais o Comprador não terá solução adequada na lei. Assim, por violação ou ameaça de violação das obrigações de confidencialidade aqui presentes, o Comprador terá direito, sem demonstrar ou provar qualquer dano real sofrido, a uma ordem de restrição temporária, pedido de liminar, pedido permanente, pedido contendo desempenho específico, ou outras soluções apropriadas para prevenir a violação ou ameaça de violação dessas obrigações. No caso de uma ação ou procedimento bem-sucedido decorrentes destas Condições, seja por recurso declaratório ou outro recurso, o Comprador deve ser responsável por seus custos razoáveis e honorários de advogados.

**11.7 Informações Privilegiadas.** O Fornecedor deve manter a informação da empresa do Comprador, conforme definido em qualquer lei de segurança aplicável, confidencial, e não deve utilizar tal informação em benefício próprio ou de qualquer terceiro.

## **12 PROPRIEDADE DE MATERIAIS, DOCUMENTOS, DESENHOS E ESPECIFICAÇÕES**

**12.1 Propriedade de Materiais.** Todos e quaisquer materiais e / ou itens fornecidos pelo Comprador para o Fornecedor em conexão com o Pedido devem permanecer, constantemente, em propriedade do Comprador. Todas essas propriedades serão identificadas e marcadas pelo Fornecedor como propriedade do Comprador, utilizadas pelo Fornecedor apenas para o Pedido e adequadamente seguradas para a proteção do Comprador. O Fornecedor deve assumir todas as responsabilidades pela utilização da propriedade do Comprador em conformidade com as provisões do Pedido. Se essa propriedade precisar ser devolvida ao Comprador, deve ser devolvida em boas



## **DOCUMENTS, DRAWINGS AND SPECIFICATIONS**

**12.1. Ownership of Materials.** Any and all materials and/or items provided by Buyer to Supplier in connection with the Order shall remain, at all times, the property of Buyer. All such property shall be identified and marked by Supplier as Buyer's property, used by Supplier only for the Order and adequately insured for Buyer's protection. Supplier shall assume all liability for the utilization of the Buyer's property in accordance with the provisions of the Order. If such property is to be returned to Buyer, it shall be returned in good condition, save reasonable "wear-and-tear". Supplier shall pay Buyer for any of Buyer's property damaged or otherwise not returned or accounted for by Supplier, and the value of the property shall be as determined by Buyer in good faith based upon supporting documentation to be provided by Buyer upon Supplier's request. Supplier shall furnish a written receipt for such items to Buyer but failure to do so shall not prejudice the provisions hereof. Buyer shall have the right to remove such property from Supplier's facility at any time and without giving reason for such removal. Supplier shall not sell, consign, deliver or otherwise alienate such property, or any part thereof, to any third party without prior written consent of Buyer.

**12.2. Limited License.** Supplier grants to Buyer and its Affiliates, hereby, a limited license, royalty free to use all drawings, field notes, specifications, software, and any other documents and materials, whether written, audio, or video or in any other media, which have been provided by Supplier to Buyer under the Order.

condições, salvo razoável "desgaste". O Fornecedor deve pagar ao Comprador por quaisquer danos à propriedade do Comprador ou, de outro modo, não devolvidos ou contabilizados pelo Fornecedor, e o valor da propriedade deve ser conforme determinado pelo Comprador em boa fé, com base na documentação de apoio a ser fornecida pelo Comprador mediante pedido do Fornecedor. O Fornecedor deve fornecer ao Comprador um recibo por escrito para tais itens, mas a omissão de fazê-lo não prejudica o disposto neste. O Comprador deve ter o direito a remover tal propriedade da instalação do Fornecedor a qualquer momento e sem dar motivo para tal remoção. O Fornecedor não deve vender, consignar, entregar ou, de qualquer maneira, alienar tal propriedade, ou qualquer parte desta, para qualquer terceiro sem o consentimento prévio por escrito do Comprador.

**12.2 Licença Limitada.** O Fornecedor concede ao Comprador e suas Afiliadas, por meio deste, uma licença limitada, livre de royalties, para utilizar todos os desenhos, notas de campo, especificações, softwares e quaisquer outros documentos e materiais, seja por escrito, áudio ou vídeo, ou qualquer outra mídia, que fora fornecida pelo Fornecedor ao Comprador sob o Pedido.

**12.3 Aviso de Perda.** O Fornecedor se compromete prontamente a informar o Comprador, por escrito, de quaisquer perdas ou danos a quaisquer materiais, itens ou documentos fornecidos pelo Comprador.

## **13 ANÚNCIOS PÚBLICOS; USO DA MARCA DO COMPRADOR**

O Fornecedor não deve emitir quaisquer comunicados de imprensa ou avisos, ou postar em qualquer site ou de outra forma anunciar seus negócios com o Comprador sem a



**12.3. Notice of Loss.** Supplier hereby undertakes to promptly inform Buyer in writing of any loss or damages to any materials, items or documents supplied by Buyer.

### **13. PUBLIC ANNOUNCEMENTS; USE OF BUYER'S TRADEMARK**

Supplier shall not issue any press releases or announcements or post on any website or otherwise advertise its business with Buyer without the prior written approval of Buyer which shall not be unreasonably withheld when required by Applicable Laws and Regulations or by the rules of the stock exchange on which its or its Affiliates shares are traded. Supplier shall not, without the prior written consent of Buyer, use the name or any trade name or trademark of Buyer or its Affiliates in any advertising or communications to the public in any format except as necessary to supply Products in accordance with the Contract.

### **14. AUDIT**

**14.1. Maintenance of Books and Records.** Supplier shall maintain and preserve, consistent with generally accepted accounting procedures, documentation and data (including but not limited to written and electronic records, books of account, correspondence, plans, memoranda, receipts, and documentation of related systems and controls) pertaining to the supply of Products or performance of Services and Supplier's other obligations under this Contract.

**14.2. Audit.** At all reasonable times, Supplier shall permit employees and agents of Buyer, at no additional cost to Buyer, to examine and/or reproduce such documentation and data and to interview Supplier's personnel in connection therewith, as necessary for

aprovação prévia por escrito do Comprador, que não deve ser retida de forma não razoável quando solicitada pelas Leis e Regulamentos Aplicáveis ou pelas regras de bolsa de valores na qual suas ações ou ações de suas Afiliadas são negociadas. O Fornecedor não deve, sem o consentimento prévio por escrito do Comprador, utilizar o nome ou qualquer nome comercial ou marca do Comprador ou de suas Afiliadas em qualquer publicidade ou comunicações ao público em qualquer formato, exceto quando necessário para fornecer Produtos de acordo com o Contrato.

### **14 AUDITORIA**

**14.1 Manutenção de Manuais e Registros.** O Fornecedor deve manter e preservar, de acordo com os procedimentos, a documentação e os dados contabilísticos geralmente aceitos (incluindo, mas não limitado a, registros escritos e eletrônicos, manuais de livros contabilísticos, correspondência, planos, memorandos, receitas e documentação relacionada a sistemas e controles) pertinentes ao fornecimento de Produtos ou execução de Serviços e outras obrigações do Fornecedor sob este Contrato.

**14.2 Auditoria.** Em todos os momentos razoáveis, o Fornecedor deve permitir que os funcionários e agentes do Comprador, sem custo adicional para o Comprador, examinem e / ou reproduzam tal documentação e dados, e entrevistem o pessoal do Fornecedor a respeito disto, conforme necessário para o Comprador monitorar e / ou verificar a conformidade com o Contrato.

**14.3 Termos.** As provisões deste Artigo 14 devem ser aplicáveis durante o cumprimento do Pedido e depois por um período de três (3) anos ou um tempo mais longo tal como exigido pelas Leis e Regulamentos Aplicáveis. Se erros ou deficiências forem identificados por uma auditoria ou de outro modo, o Fornecedor imediatamente tomará ações corretivas e informará o Comprador.



Buyer to monitor and/or verify compliance with the Contract.

**14.3. Term.** The provisions of this Article 14 shall be applicable during the fulfillment of the Order and thereafter for a period of three (3) years or such longer time as required by Applicable Law and Regulations. If errors or deficiencies are identified by an audit or otherwise, Supplier shall take prompt corrective action and advise Buyer thereof.

## 15. RIGHTS AND REMEDIES

**15.1. Remedies Cumulative.** The remedies of Buyer, provided for in these Conditions are cumulative and shall be in addition to other remedies available to Buyer under the Contract or at law.

**15.2. Payment.** Any amount due to Buyer from Supplier hereunder shall be payable to Buyer within seven (7) days from the occurrence of circumstances which creates any right for payment to Buyer by Supplier.

**15.3. Set Off.** Buyer may withhold or setoff from any future payment to Supplier, any sum paid to Supplier in excess of the amount due to Supplier or any amount due to Buyer from Supplier hereunder or for any other reason.

**15.4. Irrevocable Instructions to Affiliates of Buyer.** In the event that Supplier owes any amount to Buyer under the Contract, Supplier hereby assigns to Buyer the receivables Supplier will be entitled to receive from Affiliates of Buyer at the time such amount becomes due and payable. Such assignment shall not exceed the total amount owed by Supplier to Buyer at the time Buyer demands payment from its relevant Affiliates. No further instrument or notice shall be required in order to exercise this assignment to Buyer and Supplier hereby

## 15 DIREITOS E RECURSOS

**15.1 Recursos Cumulativos.** Os recursos do Comprador, previstos nestas Condições, são cumulativos e devem ser adicionados a outros recursos disponíveis para o Comprador sob o Contrato ou na lei.

**15.2 Pagamento.** Qualquer montante devido ao Comprador pelo Fornecedor do presente instrumento deve ser pagável ao Comprador dentro de sete (7) dias a partir da ocorrência que conceda qualquer direito de pagamento ao Comprador pelo Fornecedor.

**15.3 Compensação.** O Comprador pode reter ou compensar, de qualquer pagamento futuro, qualquer quantia paga ao Fornecedor acima do valor devido ou qualquer montante devido ao Comprador pelo Fornecedor neste ou por qualquer outro motivo.

**15.4 Instruções Irrevogáveis às Afiliadas do Comprador.** Caso o Fornecedor deva qualquer montante ao Comprador sob o Contrato, o Fornecedor pelo presente atribui ao Comprador os montantes a receber que o Fornecedor terá o direito de receber das Afiliadas do Comprador no momento em que tal montante venha a ser devido e pagável. Essa atribuição não deve exceder o montante total devido pelo Fornecedor ao Comprador no momento em que o Comprador exigir o pagamento relevante de suas Afiliadas. Nenhum outro instrumento ou aviso deve ser solicitado a fim de exercer esta atribuição ao Comprador, e o Fornecedor neste ato libera as Afiliadas do Comprador de qualquer reivindicação relacionada a estes recebíveis.

**15.5 Juros sobre Inadimplência.** Todos e quaisquer montantes devidos ao Comprador do Fornecedor devem acumular juros a uma taxa anual de LIBOR, mais cinco por cento (+5%), acumulado em uma base mensal, da data em que tal pagamento vença até o pagamento total.



releases the Affiliates of Buyer from any claim with respect to such receivables.

**15.5. Interest Upon Default.** Any and all amounts due to Buyer from Supplier shall accrue interest at an annual rate of LIBOR plus five percent (+5%), accrued on a monthly basis, from the date such payment is due until full payment.

**15.6. Infringement Claims of Third Parties.**

If Supplier believes that the sale or use of any Product or Work Product or the performance of Services required by an Order may infringe the intellectual property rights of third parties, Supplier shall, at its own expense, either (i) obtain for Buyer and its customers, the right to continue using such Product or Work Product, (ii) replace such Product or Work Product with a substantially identical product that is functionally equivalent and non-infringing, (iii) modify the Product or Work Product (if possible) so that it becomes non-infringing, provided no loss of anticipated benefit is received by Buyer, or (iv) modify the method of performance of Services to a non-infringing method, or (v) remove or not provide such Product or Work Product and refund to Buyer the full price, including transportation and installation costs (where applicable), of any such Product or Work Product; provided, however, if any of the foregoing are proposed by Supplier as a means of settling an infringement action against Buyer for which Supplier is providing a defense, Buyer shall have the right to approve any settlement prior to it becoming final; and provided further that Supplier shall have received Buyer's prior written approval of the remedies described in clauses (ii) through (iv) above.

**16. GOVERNING LAW AND DISPUTE**

Version January 2017.

**15.6 Processos de Infração de Terceiros.** Se o Fornecedor acreditar que a venda ou uso de qualquer Produto ou Produto de Trabalho, ou a execução dos Serviços por um Pedido possa infringir os direitos de propriedade intelectual de terceiros, o Fornecedor deve, por conta própria, (i) obter para o Comprador e seus clientes o direito de continuar utilizando tal Produto ou Produto de Trabalho, (ii) substituir esse Produto ou Produto de Trabalho por um produto substancialmente idêntico que seja funcionalmente equivalente e não infrator, (iii) modificar o Produto ou Produto de Trabalho (se possível) para que se torne não infrator, desde que nenhuma perda do benefício antecipado seja recebida pelo Comprador, (iv) modificar o método de execução de Serviços para um método não infrator, ou (v) remover ou não fornecer tal Produto ou Produto de Trabalho e reembolsar o Comprador o valor total, incluindo custos com transporte e instalação (onde aplicável), de qualquer Produto ou Produto de Trabalho. No entanto, se algum dos itens acima for proposto pelo Fornecedor como meio de resolução de uma ação por infração contra o Comprador para o qual o Fornecedor está apresentando uma defesa, o Comprador deve ter o direito de aprovar qualquer liquidação antes que esta chegue ao final; e desde que o Fornecedor tenha recebido aprovação prévia por escrito do Comprador dos recursos descritos nas cláusulas (ii) a (iv) acima.

**16 LEI APLICÁVEL E RESOLUÇÃO DE DISPUTAS**

**16.1 Lei Aplicável e Renúncia à Imunidade Soberana.**

A validade, interpretação e construção do Contrato e os direitos e obrigações das partes devem ser regidas e criadas em conformidade com a lei do Estado ou país onde o local de negócios principal do Comprador está localizado, sem referência a seus princípios de leis de conflitos. O Comprador e Fornecedor concordam que a Convenção da ONU sobre Contratos para

## RESOLUTION

**16.1. Governing Law and Waiver of Sovereign Immunity.** The validity, interpretation and construction of the Contract and the rights and obligations of the parties shall be governed by and construed in accordance with the law of the state or country where Buyer's principal place of business is located, without reference to its principles of conflicts laws. Buyer and Supplier agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply.

**16.2. Internal Resolution.** Supplier and Buyer shall use reasonable efforts to resolve any dispute which may arise under these Conditions through good faith negotiations. Each party shall nominate a senior representative of its management to meet at any mutually agreed location to resolve a dispute. In the event that negotiations do not result in a mutually acceptable resolution, the dispute shall be handled in accordance with Section 16.3.

**16.3. Exclusive Jurisdiction.** Supplier and Buyer hereby acknowledge and submit to the sole and exclusive jurisdiction of the competent court in the city and state or country where the principal offices of Buyer are situated at the time of dispute.

**16.4.** In the event of any dispute, Supplier shall not suspend the supply of Products or performance of Services, unless otherwise decided by a competent court.

## 17. MISCELLANEOUS

**17.1. Entire Order.** Each Order and these Conditions constitute the entire Contract between Supplier and Buyer for the purchase of Products and/or Services under the Order, and supersedes all prior

Venda Internacional de Bens não se aplica.

**16.2 Resolução Interna.** O Fornecedor e o Comprador devem usar os esforços razoáveis para resolver qualquer disputa que possa ocorrer sob estas Condições através de negociações de boa-fé. Cada parte deve nomear um representante sênior de seus gerentes para se reunir em qualquer local mutuamente acordado para resolver um litígio. Caso em que as negociações não resultem em uma resolução mutuamente aceitável, o litígio deve ser tratado conforme a Seção 16.3.

**16.3 Jurisdição Exclusiva.** O Fornecedor e o Comprador ora reconhecem e se submetem à única e exclusiva jurisdição do tribunal competente da cidade, estado ou país onde os escritórios principais do Comprador estão situados no momento do litígio.

**16.4** No caso de qualquer litígio, o Fornecedor não deve suspender o fornecimento dos Produtos ou execução dos Serviços, salvo decisão em contrário de um tribunal competente.

## 17 DIVERSOS

**17.1 Pedido Inteiro.** Cada Pedido e estas Condições constituem o Contrato inteiro entre o Fornecedor e o Comprador para a aquisição de Produtos e / ou Serviços sob o Pedido, e substitui todas as negociações, representações ou outros acordos anteriores, tanto verbais quanto por escrito, relacionadas ao assunto presente.

**17.2 Pedido Atribuído.** O Fornecedor não cederá, empenhará ou transferirá a terceiros, por força da lei ou de outra forma, quaisquer direitos ou obrigações deste sem a aprovação prévia por escrito do Comprador. Qualquer cessão, empenho e / ou transferência a um terceiro sem aprovação prévia por escrito do Comprador será anulada à escolha do Comprador. O Fornecedor pode atribuir este



negotiations, representations or other agreements, either oral or written related to the subject matter hereof.

**17.2. Order Assignment.** Supplier will not assign, pledge or transfer to any third party, by operation of law or otherwise, any rights or obligations hereunder without the prior written approval of Buyer. Any such assignment, pledge and/or transfer to a third party without Buyer's prior written approval will be voidable at the option of Buyer. Buyer may assign this Order or any of its rights or obligations hereunder to any of its Affiliates.

**17.3. Headings.** The headings and subheadings of articles and clauses of these Conditions or any Order, are used for convenience, ease of reference only, and shall not be used to construe or interpret the provisions of these Conditions or any Order.

**17.4. Severability.** If any provision or portion of these Conditions or any Order incorporating these Conditions shall be adjudged invalid, illegal or unenforceable by a court of competent jurisdiction or by operation of any applicable law, that provision or portion of these Conditions or the Order shall be deemed omitted and the remaining provisions shall remain in full force and effect.

**17.5. Waiver.** No waiver by a party of a right or default under these Conditions permitting Buyer to obtain Products through the issuance of Orders or the Contract formed by each Order shall be effective unless in writing. No such waiver shall be deemed a waiver of any subsequent right or default of a similar nature or otherwise.

**17.6. Further Assurance.** Supplier undertakes at the request of Buyer to do

Pedido ou qualquer um de seus direitos ou obrigações aqui presentes a qualquer uma de suas Afiliadas.

**17.3 Títulos.** Os títulos e subtítulos dos artigos e cláusulas destas Condições ou de qualquer Pedido são utilizados por conveniência, apenas para facilidade de referência, e não devem ser utilizados para constituir ou interpretar as provisões destas Condições ou de qualquer Pedido.

**17.4 Divisibilidade.** Se qualquer disposição ou parte dessas Condições ou qualquer Pedido incorporado destas Condições, for julgado inválido, ilegal ou inaplicável por um tribunal de jurisdição competente ou por operação de qualquer lei aplicável, essa disposição ou parte destas Condições ou o Pedido devem ser considerados omitidos e as disposições remanescentes permanecerão em pleno vigor e efeito.

**17.5 Isenção.** Nenhuma isenção de um direito ou inadimplência destas Condições permitindo ao Comprador obter Produtos através da emissão de Pedidos ou o Contrato formado por cada Pedido deve tomar efeito, salvo por escrito. Nenhuma dessas isenções devem ser consideradas uma renúncia de qualquer direito ou incumprimento subsequente de uma natureza similar ou de outra natureza.

**17.6 Garantia Adicional.** O Fornecedor se compromete com o pedido do Comprador de cumprir todos esses atos e executar todos esses documentos que o Comprador poderá, de tempos em tempos, exigir para permitir que o Comprador execute as disposições destas Condições ou de qualquer Pedido, ou para fazê-los entrar em pleno vigor e efeito.

**17.7 Avisos.** Todos os avisos e outras comunicações solicitadas ou permitidas pelo presente a serem dados ao Comprador ou Fornecedor devem ser realizados por escrito e incluir o número aplicável do Pedido junto aos símbolos materiais do Comprador ou outro

all such acts and to execute all such documents as Buyer may from time to time require in order to allow Buyer to carry out the provisions of these Conditions or any Order, or to bring them into full force and effect.

**17.7. Notices.** All notices and other communications required or permitted hereunder to be given to Buyer or Supplier shall be in writing and include the applicable Order number together with Buyer's material symbols or other code numbers when furnished by Buyer and shall be delivered by email, fax or mailed by registered or certified mail, postage prepaid, or otherwise delivered by hand or by messenger, to the relevant party's address set forth in the Order or such other address with respect to a party as such party shall notify each other party in writing as above provided. Any notice sent in accordance with this Section 17.7 shall be effective (i) if airmailed, five (5) days after mailing, (ii) if sent by messenger, upon delivery, and (iii) if sent via Facsimile or E-Mail, upon transmission of electronic confirmation of receipt or (if transmitted and received on a non-business day) on the first business day following transmission of electronic confirmation of receipt.

**17.8. Priority of Documents.** The Order shall be construed as complementary of these Conditions and any technical or other document by Buyer, however, in the event of any discrepancy, the documents shall be construed in the following order where the first document prevails over the document following it and so forth: (i) in the event that the parties to the Order have entered into a specific written contract pursuant to which the Order is issued, the terms of such contract shall prevail, (ii) the Order, (iii) these Conditions, (iv) the definitions in the INCOTERMS, (v) other documents

número de código quando fornecido pelo Comprador, e devem ser entregues por e-mail, fax ou enviado por correio registrado ou certificado, postagem paga antecipadamente ou entregue em mãos ou por mensageiro, ao endereço da parte relevante estabelecido acima ou outro endereço relacionado a uma parte, da mesma forma que tal parte deve notificar às outras partes por escrito conforme mencionado acima. Qualquer aviso enviado de acordo com esta Seção 17.7 deve ser efetivo (i) se por correio aéreo, cinco (5) dias após envio, (ii) se enviado por mensageiro, sob entrega, e (iii) se enviado por Fax ou E-mail, sob transmissão de confirmação eletrônica de recebimento ou (se transmitido e recebido em um dia não útil) no primeiro dia útil seguinte à transmissão da confirmação eletrônica de recebimento.

**17.8 Prioridade dos Documentos.** O Pedido deve ser interpretado como complemento destas Condições e qualquer documento técnico ou outro documento do Comprador; no entanto, em caso de qualquer discrepância, os documentos devem ser interpretados no pedido seguinte onde o primeiro documento prevalece sobre o documento que o segue, e assim por diante: (i) caso as partes no Pedido tenham celebrado um contrato específico por escrito nos termos do qual o Pedido é emitido, os termos desse contrato prevalecerão, (ii) o Pedido, (iii) estas Condições, (iv) as definições nos INCOTERMS, (v) outros documentos descritivos do Produto ou Serviços a prestar incorporados no Contrato por referência no Pedido, desde de que outros documentos sejam técnicos e não alterem os direitos e obrigações das partes. Se o Fornecedor tomar conhecimento de quaisquer ambiguidades, problemas ou discrepâncias entre este Pedido e qualquer especificação, design ou outros requerimentos técnicos aplicáveis a este Pedido, o Fornecedor enviará imediatamente o assunto ao Comprador para a resolução.



descriptive of the Product or Services to be provided incorporated into the Contract by reference in the Order, provided such other documents are technical and do not change the rights or obligations of the parties. If Supplier becomes aware of any ambiguities, issues or discrepancies between this Order and any specification, design or other technical requirement applicable to this Order, Supplier will immediately submit the matter to Buyer for resolution.

**17.9. Survival.** Any termination or expiration of this Contract for any reason shall not limit Supplier's warranties, obligations or liabilities given or arising prior to such termination or cancellation. For the avoidance of doubt, except as otherwise expressly provided, termination or expiration of this Contract, irrespective of the cause, shall not affect any rights or obligations which, from the context thereof, are intended to survive termination or expiration of this Contract.

**17.10. English Language.** The English version of this Contract shall be the official version of this Contract and any translation into any other language shall not be an official version thereof, and in the event of any conflict in interpretation between the English version and such translation, the English version shall control.

#### **ADDENDUM I**

**If the Product being purchased is a Special Ordered Product, the following Conditions apply in addition to the General Conditions set forth above:**

1. In the event that Buyer orders Special Ordered Products, Supplier shall deliver to Buyer, prior to manufacture, drawings and all other relevant information pertaining to the design of

**17.9 Validade .** Qualquer rescisão ou vencimento deste Contrato por qualquer motivo não deve limitar as garantias, obrigações ou responsabilidades do Fornecedor decorrentes de tal rescisão ou cancelamento. Para evitar dúvidas, salvo disposição expressa em contrário, a rescisão ou cancelamento deste Contrato, independentemente da causa, não afetará quaisquer direitos ou obrigações que, do contexto deste, são destinados a sobreviver a rescisão ou vencimento deste Contrato.

**17.10 Língua Inglesa.** A versão em inglês deste Contrato deve ser a versão oficial deste Contrato e qualquer tradução para outro idioma não deve ser a versão original do presente instrumento. Em caso de um conflito na interpretação entre a versão em inglês e essa tradução, a versão em inglês deve prevalecer.

#### **ADENDO I**

**Se o Produto a ser adquirido for um Produto de Pedido Especial, as seguintes Condições se aplicam, além das Condições Gerais acima estabelecidas:**

1. Caso o Comprador solicite Produtos de Pedido Especial, o Fornecedor entregará ao Comprador, antes da fabricação, projetos e todas as outras informações relevantes pertinentes ao design destes Produtos, utilizando as especificações fornecidas pelo Comprador (doravante, "**Documentos de Design**"). Tais projetos e informações serão entregues ao Comprador dentro do período estabelecido no Pedido. Caso o Comprador tenha comentários sobre os Documentos de Design, o Fornecedor e o Comprador devem outorgar entre eles para revisar os Documentos de Design até que as Partes cheguem a Documentos de Design acordados. O Fornecedor deve

such Products utilizing the specifications provided by Buyer (hereinafter, the “**Design Documents**”). Such drawings and information shall be delivered to Buyer within the period set forth in the relevant Order. In the event that Buyer has comments to the Design Documents, Supplier and Buyer shall confer between them to revise the Design Documents until the Parties reach agreed upon Design Documents. Supplier shall manufacture the Special Ordered Products in accordance with the Design Documents as approved by Buyer in writing. Approval by Buyer of the Design Documents shall not relieve Supplier of its responsibilities, warranties and liability under the Contract or under Applicable Law and Regulations.

**2.** Notwithstanding anything to the contrary above, Buyer shall, at all times, exclusively own all intellectual property rights anywhere in the world with respect to, and Supplier hereby transfers to Buyer, any intellectual property right Supplier may have and hereby waives any moral rights regarding, all Design Documents, drawings, field notes, specifications, software, and any other document and material, whether written, audio, or video or in any other media, and all other intellectual property made or developed by Supplier as a result of performing under an Order but only to the extent (i) specifically described as a deliverable in such Order, (ii) resulting solely from performance of the Order or (iii) containing intellectual property or Confidential Information of Buyer, all of which shall collectively be deemed as “work made for hire”.

**3.** To the extent that Supplier creates or develops any inventions, discoveries or improvements, including without limitation, patents, industrial designs, technical information, know-

fabricar os Produtos de Pedido Especial em conformidade com os Documentos de Design como aprovado por escrito pelo Comprador. A aprovação pelo Comprador dos Documentos de Design não deve isentar o Fornecedor de suas responsabilidades e garantias sob o Contrato ou sob as Leis e Regulamento Aplicáveis.

**2.** Não obstante qualquer coisa em contrário do supracitado, o Comprador, em qualquer momento, possui exclusivamente todos os direitos de propriedade intelectual em qualquer lugar do mundo no que diz respeito a este contrato, e o Fornecedor ora transfere ao Comprador qualquer direito de propriedade intelectual. O Fornecedor pode renunciar, por meio deste, a quaisquer direitos morais relativos a todos os Documentos de Design, desenhos, notas de campo, especificações de software e qualquer outro documento e material, seja por escrito, áudio ou vídeo ou em qualquer outra mídia, e todas as outras propriedades intelectuais feitas pelo Fornecedor como resultado da execução de um Pedido, mas apenas na medida (i) especificamente descrita como um entregável em tal Pedido, (ii) resultante exclusivamente da execução do Pedido ou (iii) contendo propriedade intelectual ou Informações Confidenciais do Comprador, todos os quais devem ser considerados coletivamente como “trabalho realizado para locação”.

**3.** Na medida em que o Fornecedor crie ou desenvolva quaisquer invenções, descobertas ou melhorias, incluindo, mas não limitado a, patentes, designs industriais, informações técnicas, know-how, processos de fabricação ou outra propriedade intelectual (coletivamente, “**Invenções, Descobertas ou Melhorias**”) decorrentes do uso do Fornecedor de Informações Confidenciais do Comprador na execução das obrigações do Fornecedor sob este Contrato, o Fornecedor deve: (i) atribuir ao Comprador todas as Invenções, Descobertas ou Melhorias (patenteáveis ou não) que sejam concebidas ou reduzidas para a prática do Fornecedor, ou por qualquer

how, processes of manufacture or other intellectual property (collectively, **“Inventions, Discoveries or Improvements”**) arising from Supplier's use of Buyer's Confidential Information in the performance of Supplier's obligations under this Contract, Supplier shall: (i) assign to Buyer each such Inventions, Discoveries or Improvements (whether or not patentable) that is conceived or first reduced to practice by Supplier, or by any person employed by or working under the direction of Supplier, in connection with Supplier's use of Buyer's Confidential Information; and (ii) promptly disclose in an acceptable form to Buyer all such Inventions, Discoveries or Improvements and cause Supplier's employees to sign any papers necessary to enable Buyer to obtain title to and to file applications for patents throughout the world. To the extent that any works of authorship (including, without limitation, software and computer programs) are created in the performance of Supplier's obligations under this Contract arising from use of Buyer's Confidential Information, such works shall be considered “works made for hire”, and to the extent that such works do not qualify as “works made for hire”, Supplier hereby assigns to Buyer all right, title, and interest in all copyrights and moral rights therein.

**4.** Buyer shall have the right to reject any manufacturing method or use of any equipment or materials in the manufacture of such Special Ordered Products. At the request of Buyer, Supplier shall use commercially reasonable efforts to expedite manufacture or assembly (as the case may be) of the Special Ordered Products or performance of Services.

**5.** If the Special Ordered Product includes equipment, Buyer will have the right, however not the obligation, to

pessoa contratada ou que trabalha sob as orientações do Fornecedor, em relação ao uso do Fornecedor de Informações Confidenciais do Comprador; e (ii) prontamente divulgar, em formato aceitável ao Comprador, todas as Invenções, Descobertas ou Melhorias e obrigar os funcionários do Fornecedor a assinar quaisquer documentos necessários para permitir que o Comprador obtenha a titularidade e aplicações de arquivos para patentes em todo o mundo. Na medida em que qualquer trabalho de autoria (incluindo, mas sem limitação, softwares e programas de computador) é criado no desempenho das obrigações do Fornecedor sob este Contrato decorrente do uso das Informações Confidenciais do Comprador, esses trabalhos serão considerados “trabalho realizado para locação”. Na medida em que esses trabalhos não se qualifiquem como “trabalho realizado para locação”, o Fornecedor ora atribui ao Comprador todos os direitos, titularidades e participações em todos direitos autorais e morais dos mesmos.

**4.** O Comprador terá o direito de rejeitar qualquer método de fabricação ou uso de qualquer equipamento ou materiais na fabricação desses Produtos de Pedido Especial. A pedido do Comprador, o Fornecedor deve utilizar esforços comercialmente razoáveis para agilizar a fabricação ou montagem (conforme o caso) dos Produtos de Pedido Especial ou execução dos Serviços.

**5.** Se o Produto de Pedido Especial incluir equipamentos, o Comprador terá o direito, porém não a obrigação, de inspecionar quaisquer materiais, protocolos, fabricações, montagem e / ou instalação de todo e qualquer equipamento, incluindo em qualquer lugar onde o trabalho seja executado com relação a tais Produtos de Pedido Especial.

**6.** Antes de concluir a fabricação de qualquer Produto de Pedido Especial ou componente dele que inclua partes que não sejam visualmente acessíveis após a conclusão





Where needs take us

inspect any materials, protocols, manufacture, assembly and/or installation of any and all such equipment including in any place where work is being performed with respect to such Special Ordered Products.

**6.** Prior to completing the manufacture of any Special Ordered Product or component thereof which includes parts which are not visually accessible after completion of such manufacture, Supplier shall inform Buyer, in advance, to enable Buyer to inspect such parts or the method of their assembly. Buyer shall give Supplier a reasonable advance notice of such inspection. Such inspection may be performed by any person designated by Buyer and notified to Supplier.

**7.** In addition to other insurance required elsewhere in this Contract, Supplier shall procure, at a minimum, any statutory coverage including worker's compensation (or equivalent) in accordance with the laws where the Product is produced, a primary third party commercial general liability policy, that includes coverage for blanket contractual liability assumed hereunder, in an amount which shall be of no less than US \$3,000,000 per event. This primary general liability policy limit may be satisfied by aggregating with an Umbrella Insurance policy that follows the form of the primary policy, but the primary general liability policy limit cannot be less than US \$1,000,000 per occurrence. All commercial general liability insurance policies carried by Supplier required hereunder shall name the Buyer as an additional insured and all workers compensation (or equivalent) and Employers Liability insurance policies shall include a waiver of subrogation (if allowable by law) against the Buyer. The policies required by the Supplier shall apply as primary

da fabricação, o Fornecedor deve informar ao Comprador, com antecedência, assim permitindo que o Comprador inspecione tais partes ou os meios de sua montagem. O Comprador dará ao Fornecedor um aviso com antecedência razoável dessa inspeção. Tal inspeção pode ser realizada por qualquer pessoa designada pelo Comprador e notificada ao Fornecedor.

**7.** Além de outros seguros exigidos em outras partes deste Contrato, o Fornecedor deve obter, no mínimo, qualquer cobertura estatutária incluindo compensação do trabalhador (ou equivalente) em conformidade com as leis onde os Produtos sejam produzidos, com uma apólice de responsabilidade geral comercial de terceiros, que inclui a cobertura da responsabilidade contratual geral assumida nos termos do presente, em um montante que deve ser de não menos que US \$ 3.000.000 por evento. Este limite de responsabilidade geral primário pode ser feito com adição a com uma Apólice de Seguro Geral que segue o formulário da apólice principal, mas o limite principal de responsabilidade civil geral não pode ser inferior a US \$ 1.000.000 por ocorrência. Todas as apólices de seguro de responsabilidades comerciais gerais realizadas pelo Fornecedor, exigidas nos termos deste contrato, devem nomear o Comprador como um segurado adicional e todas as indenizações dos trabalhadores (ou equivalente) e apólices de seguro de Responsabilidade de Empregadores devem incluir uma isenção de sub-rogação (se permitido por lei) contra o Comprador. As políticas exigidas pelo Fornecedor serão aplicáveis a primários e não contributivos relacionados a qualquer outro seguro mantido pelo Comprador. O Fornecedor deve entregar ao Comprador um certificado de garantia emitido por seus seguradores evidenciando a cobertura e atendendo as condições estabelecidas neste Contrato.



and noncontributory with respect to any other insurance maintained by the Buyer. Supplier shall deliver to Buyer a certificate of insurance issued by its insurer evidencing the required coverage and meeting the conditions set forth in this Contract.

#### ADDENDUM II

**If the Order includes Services to be performed at a site owned or operated by Buyer or its Affiliate ("On Site Services"), the following Conditions shall apply in addition to the General Terms and Conditions:**

1. Supplier shall appoint a project manager whose contact details shall be delivered to Buyer in advance ("**Project Manager**"). The Project Manager shall be responsible for the performance of the On Site Services at the place owned or occupied by Buyer ("**Site**") and for the fulfillment of all safety, environmental protection and all other Applicable Laws and Regulations by all of the personnel of Supplier present at the Site. Supplier shall not replace the Project Manager without the prior written consent of Buyer. The Project Manager shall be at the Site at all times when any On Site Services are performed at the Site.

2. In addition, Supplier shall employ all personnel required under Applicable Law and Regulations for the performance of On Site Services. Such personnel shall have all the qualifications, registrations, licenses and permits required by Applicable Law and Regulations.

3. Supplier shall, and shall cause its officers, employees and anyone on behalf of Supplier performing On Site

#### ADENDO II

**Se o Pedido inclui Serviços a serem executados em um local próprio ou operado pelo Comprador ou suas Afiliadas ("Serviços No Local"), as seguintes Condições serão aplicáveis além dos Termos e Condições Gerais:**

1. O Fornecedor deve nomear um gerente de projetos, cujos dados de contato devem ser entregues ao Comprador com antecedência ("**Gerente de Projeto**"). O Gerente de Projeto será responsável pela execução dos Serviços No Local, no local de propriedade ou ocupado pelo Comprador ("**Local**") e pelo cumprimento de todas as leis de segurança, proteção ambiental e de todas as outras Leis e Regulamentos Aplicáveis por todo o pessoal do Fornecedor presente no Local. O Fornecedor não deve substituir o Gerente de Projetos sem o consentimento prévio por escrito do Comprador. O Gerente de Projetos estará no Local em todos os momentos quando quaisquer Serviços No Local forem executados no local.

2. Além disso, o Fornecedor empregará todo o pessoal exigido sob as Leis e Regulamentos Aplicáveis para a execução dos Serviços No Local. Esse pessoal terá todas as qualificações, registros, licenças e permissões exigidas pelas Leis e Regulamentos Aplicáveis.

3. O Fornecedor deverá, e fará, com que seus colaboradores e qualquer pessoa em nome do Fornecedor que execute os Serviços No Local cumpram, permanentemente, todos os requisitos do Comprador com relação à segurança e proteção ambiental.

4. A pedido do Comprador, e sem custo ou despesa para o Comprador, o Fornecedor deve prontamente remover qualquer pessoa das instalações do Comprador que estiver executando os Serviços No Local e que viole qualquer Lei e Regulamento Aplicável, ou os



Where needs take us

Services to comply, at all times, with all of Buyer's requirements with respect to safety, security and environmental protection.

**4.** Upon request of Buyer, and at no cost or expense to Buyer, Supplier shall promptly remove from Buyer's premises any person performing On Site Services who violates any Applicable Law and Regulation, or requirements of Buyer regarding safety, health, environmental protection or the Code of Ethics or is otherwise objectionable to Buyer for any reason not otherwise prohibited by Applicable Law and Regulations.

**5.** Unless otherwise explicitly agreed by Buyer in writing, Buyer's operations will continue during the time when On Site Services are performed. Supplier shall take all the required measures not to damage such facilities in the performance of On Site Services and to protect persons from injury or death and property from damage during the performance of the On Site Services. Supplier hereby releases Buyer from any liability with respect to damages to equipment and materials of Supplier or of any third party acting on behalf of Supplier except to the extent arising out of Buyer's gross negligence or wilful misconduct.

**6.** Supplier shall not take pictures, film or make any recording in any way, of the premises of Buyer or any part thereof, of any equipment, facility or plant at the premises of Buyer or of any employees of Buyer without the prior written consent of Buyer. Supplier is responsible for ensuring that its employees, subcontractors and anyone acting on behalf of Supplier shall abide by the provisions of this Section 6.

requisitos do Comprador referentes a segurança, saúde, proteção ambiental ou o Código de Ética, ou que venha a ser de qualquer forma censurável ao Comprador por qualquer razão que não seja proibida pelas Leis e Regulamentos Aplicáveis.

**5.** A menos que explicitamente acordado de outra maneira pelo Comprador por escrito, as operações do Comprador continuarão durante o período em que os Serviços No Local forem executados. O Fornecedor tomará todas as medidas exigidas para não danificar tais instalações nos Serviços No Local e a proteger pessoas de lesões ou morte e a propriedade de danos durante a execução dos Serviços No Local. O Fornecedor, pelo presente, isenta o Comprador de qualquer responsabilidade referente a danos aos equipamentos e materiais do Fornecedor ou de quaisquer terceiros atuando em nome do Fornecedor, salvo os resultantes de negligência grave do Comprador ou má conduta intencional.

**6.** O Fornecedor não deve tirar fotos, filmar ou fazer qualquer registro, de forma alguma, das instalações do Comprador ou qualquer parte, de qualquer equipamento, instalação ou planta nas instalações do Comprador ou de quaisquer empregados do Comprador sem o consentimento prévio escrito do Comprador. O Fornecedor é responsável por garantir que seus empregados, subcontratados e qualquer pessoa atuando em nome do Fornecedor respeitem as disposições desta Seção 6.

**7.** Além de outros seguros exigidos em outras partes deste Contrato, O Fornecedor deve obter, no mínimo, qualquer cobertura estatutária, incluindo compensação do trabalhador (ou equivalente) em conformidade com as leis onde o Produto é produzido ou Serviços No Local estão sendo

**7.** In addition to other insurance required elsewhere in this Contract, Supplier shall procure, at a minimum, any statutory coverage including worker's compensation (or equivalent) in accordance with the laws where the Product is produced or the On Site Services are being performed, Employer's Liability Insurance with limits not less than US \$500,000 per occurrence, an automobile insurance policy with a US\$500,000 combined single limit per occurrence and a primary third party commercial general liability policy, that includes coverage for blanket contractual liability assumed hereunder, in an amount which shall be of no less than US \$3,000,000 per event. This primary general liability policy limit may be satisfied by aggregating with an Umbrella Insurance policy that follows the form of the primary policy, but the primary general liability policy limit cannot be less than US \$1,000,000 per occurrence. All automobile and commercial general liability insurance policies carried by Supplier required hereunder shall name the Buyer as an additional insured and all workers compensation (or equivalent) and Employers Liability insurance policies shall include a waiver of subrogation (if allowable by law) against the Buyer. The policies required by the Supplier shall apply as primary and noncontributory with respect to any other insurance maintained by the Buyer. Supplier shall deliver to Buyer a certificate of insurance issued by its insurer evidencing the required coverage and meeting the conditions set forth in this Contract.

**8.** Supplier agrees in its performance of On Site Services to cooperate with other contractors, suppliers and anyone acting on behalf

executados, as Responsabilidades de Seguro do Empregador com limites que devem exceder US \$500.000 por ocorrência, uma apólice de seguro para automóvel com um limite único combinado de US\$500.000 por ocorrência e uma apólice de responsabilidade geral comercial de terceiros, que inclui a cobertura da responsabilidade contratual geral assumida nos termos do presente, em um montante que deve ser de não menos que US \$ 3.000.000 por evento. Este limite de responsabilidade geral primário pode ser feito em adição a uma Apólice de Seguro Geral que segue o formulário da apólice principal, mas o limite principal de responsabilidade civil geral não pode ser inferior a US \$ 1.000.000 por ocorrência. Toda as apólices de seguro geral para automóveis e comércio realizadas pelo Fornecedor exigidas pelo presente instrumento devem nomear o Comprador como segurado adicional e todas as indenizações dos trabalhadores (ou equivalentes) e apólices de seguro de Responsabilidade de Empregadores devem incluir uma isenção de sub-rogação (se permitido por lei) contra o Comprador. As apólices exigidas pelo Fornecedor serão aplicáveis a primários e não contributivos relacionados a qualquer outro seguro mantido pelo Comprador. O Fornecedor deve entregar ao Comprador um certificado de garantia emitido por seus seguradores, evidenciando a cobertura e atendendo as condições estabelecidas neste Contrato.

**8.** O Fornecedor concorda com sua execução de Serviços No Local em cooperar com outros contratantes, fornecedores e qualquer outro atuando em nome do Comprador, trabalhando ou supervisionando nas instalações onde os Serviços No Local são executados.

**9.** Caso o Comprador cancele um Pedido devido a uma violação material pelo Fornecedor, o Comprador deve ter uma garantia sobre todo e qualquer equipamento, materiais e / ou propriedades do Fornecedor e localizada dentro das instalações do Comprador, que o Comprador possa utilizar



Where needs take us

of Buyer working or supervising at the premises where such On Site Services are performed.

9. In the event of Buyer cancels an Order due to a material breach by Supplier, Buyer shall have a lien on any and all equipment, materials and/or property owned by Supplier and located within Buyer's premises, which Buyer may use until completion of On Site Services or until repayment of Buyer's damages. If such damages are not paid to Buyer within thirty (30) days of Buyer issuing an invoice to Supplier, Buyer shall have the option of enforcing its lien by means of selling such equipment, materials and/or property, in whole or in part.

até que os Serviços No Local sejam concluídos ou até o repagamento dos danos do Comprador. Se esses danos não forem pagos ao Comprador dentro de trinta (30) dias a partir da emissão da fatura do Comprador ao Fornecedor, o Comprador deve ter a opção de fazer valer a sua garantia através da venda de tais equipamentos, materiais e / ou bens, no todo ou em parte.